



















# 本港新聞

## 港發現新型流行性感

### 對成人威脅少

病毒似五六年感冒當年患者具抵抗力  
青少年及兒童較易受感染宜提防

【本報訊】香港衛生局昨日發表報告，指在本地發現一種新型流行性感病病毒，這種病毒與五六年感冒當年患者具抵抗力，青少年及兒童較易受感染，宜提防。

衛生局發言人表示，這種新型病毒是在一名十七歲青少年身上發現的，該名青少年在過去六個月內，曾多次患感冒，但每次感冒後，其症狀均比一般感冒為重，且發熱時間較長，有時甚至達數天之久。

衛生局發言人指出，這種新型病毒與五六年感冒當年患者具抵抗力，青少年及兒童較易受感染，宜提防。這種病毒與五六年感冒當年患者具抵抗力，青少年及兒童較易受感染，宜提防。

## 香港仔運動場館 設計特別可作劇院

建築師：太空中屋頂  
建築師：太空中屋頂

## 油蔴地街坊會要求 地鐵書面保證安全

理事長陳榮棠到大廈視察裂縫

【本報訊】油蔴地街坊會昨日舉行會員大會，會中通過一項決議，要求地鐵書面保證安全。

街坊會理事長陳榮棠表示，地鐵在油蔴地興建，對當區居民生活造成很大影響，特別是地鐵興建期間，對當區居民生活造成很大影響，特別是地鐵興建期間，對當區居民生活造成很大影響。

【本報訊】油蔴地街坊會昨日舉行會員大會，會中通過一項決議，要求地鐵書面保證安全。

街坊會理事長陳榮棠表示，地鐵在油蔴地興建，對當區居民生活造成很大影響，特別是地鐵興建期間，對當區居民生活造成很大影響，特別是地鐵興建期間，對當區居民生活造成很大影響。

## 讀者論壇

管箕灣道常有塞車市民搭小巴不便

買樓花不對辦小業主呼籲爭取權益

買樓花不對辦小業主呼籲爭取權益

買樓花不對辦小業主呼籲爭取權益

買樓花不對辦小業主呼籲爭取權益

### 恒生工業地產有限公司股東週年大會通告

本公司訂於一九七七年十二月十一日（星期六）下午二時在港中區德輔道中九號本公司會議室舉行股東週年大會，討論下列事項：

- （一）省覽本公司截至一九七七年三月三十一日止之年報及董事局與核數師報告；
- （二）選舉董事及重選董事監察人；
- （三）選舉監察人；
- （四）處理本公司其他普通事務。

本公司將於一九七七年十二月二十五日至一九七七年十二月三十一日止首尾兩天在內灣德輔道中九號本公司會議室辦理登記手續。

董事局主席 梁耀民啓

### 香港政府公佈

海軍處佈告 一九七七年第一百號

海上分線航行之燈浮泡

一九七七年十二月九號

### 日本俱樂部會員

捐十三萬予公益金

籌募二月得款逾四百萬

### 防瘋狗症運動收效

三千頭無人認領狗隻人道毀滅

七個月內二萬四千狗隻受注射

### 先夫馮公仕讓 陳君府君

一九七七年十二月十七日（農曆十一月初七）上午十一時在港中區德輔道中九號本公司會議室舉行安葬禮。

治喪處：香港殯儀館

### 先夫陳公道成府君

一九七七年十二月十六日下午七時四十五分在九龍醫院安葬。

治喪處：世界殯儀館

### 公益少年團舉辦

「標語創作」比賽

歡迎各中小學生參加

### 英皇御准香港賽馬會

中彩登記

一九七七年十二月十七日賽馬會公佈一九七七年十二月十九日賽馬會中彩號碼。

### 先夫陳公道成府君

一九七七年十二月十六日下午七時四十五分在九龍醫院安葬。

治喪處：世界殯儀館

### 先夫陳公道成府君

一九七七年十二月十六日下午七時四十五分在九龍醫院安葬。

治喪處：世界殯儀館

### 先夫陳公道成府君

一九七七年十二月十六日下午七時四十五分在九龍醫院安葬。

治喪處：世界殯儀館

### 先夫陳公道成府君

一九七七年十二月十六日下午七時四十五分在九龍醫院安葬。

治喪處：世界殯儀館



# 課程藝術擬港建權藝 究研術學門專重應 流交化文西中通溝

程課術藝及普重側之大中於別有質性

【本報訊】香港藝術學院（藝院）首屆畢業生，將於下月舉行畢業典禮。藝院院長在致辭時表示，藝院在過去三年，一直致力於推廣中西文化交流，並為學生提供一個良好的學習環境。他強調，藝院的課程設計，是根據國際標準，並結合香港本地的文化特色。他希望學生在畢業後，能將所學知識，應用於社會，為香港的文化建設作出貢獻。

## 市政局主席沙利士強調 人生成敗衡置標準 不在物質而在貢獻

【本報訊】市政局主席沙利士，昨日在市政局會議後表示，人生成敗的衡置標準，不在於物質，而在於對社會的貢獻。他強調，一個人的成功，是看他對社會作出了多少貢獻，而不是看他擁有了多少財富。他呼籲社會各界，應以貢獻為衡置標準，來評價一個人的人生。

## 為社會人羣服務 浸會學院畢業生

【本報訊】浸會學院（浸大）首屆畢業生，將於下月舉行畢業典禮。浸大校長在致辭時表示，浸大一直致力於為社會人羣服務，並為學生提供一個良好的學習環境。他強調，浸大的課程設計，是根據社會的需要，並結合學生的興趣。他希望學生在畢業後，能將所學知識，應用於社會，為社會人羣作出貢獻。

## 浸會學院畢業生 為社會人羣服務

【本報訊】浸會學院（浸大）首屆畢業生，將於下月舉行畢業典禮。浸大校長在致辭時表示，浸大一直致力於為社會人羣服務，並為學生提供一個良好的學習環境。他強調，浸大的課程設計，是根據社會的需要，並結合學生的興趣。他希望學生在畢業後，能將所學知識，應用於社會，為社會人羣作出貢獻。

## 慶祝九十年 紀念大會

【本報訊】慶祝九十年紀念大會，將於下月舉行。大會將邀請多位嘉賓，共同慶祝這一重要時刻。大會還將舉行多項活動，包括展覽、講座等，以紀念九十年來的成就。

## 慶祝九十年 紀念大會

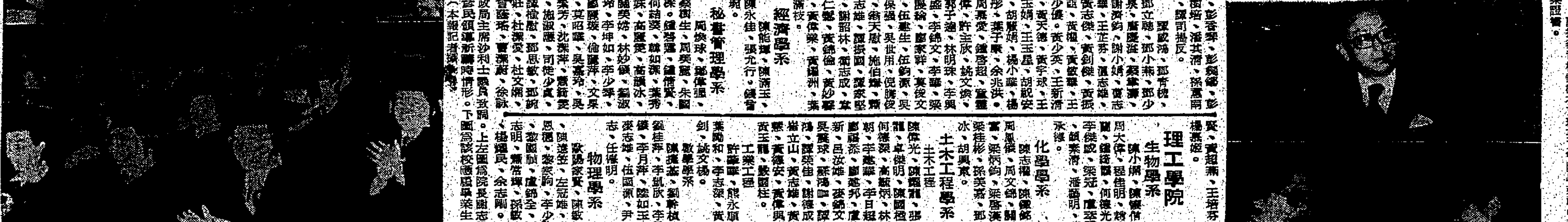
【本報訊】慶祝九十年紀念大會，將於下月舉行。大會將邀請多位嘉賓，共同慶祝這一重要時刻。大會還將舉行多項活動，包括展覽、講座等，以紀念九十年來的成就。

## 慶祝九十年 紀念大會

【本報訊】慶祝九十年紀念大會，將於下月舉行。大會將邀請多位嘉賓，共同慶祝這一重要時刻。大會還將舉行多項活動，包括展覽、講座等，以紀念九十年來的成就。

## 慶祝九十年 紀念大會

【本報訊】慶祝九十年紀念大會，將於下月舉行。大會將邀請多位嘉賓，共同慶祝這一重要時刻。大會還將舉行多項活動，包括展覽、講座等，以紀念九十年來的成就。



【本報訊】慶祝九十年紀念大會，將於下月舉行。大會將邀請多位嘉賓，共同慶祝這一重要時刻。大會還將舉行多項活動，包括展覽、講座等，以紀念九十年來的成就。

【本報訊】慶祝九十年紀念大會，將於下月舉行。大會將邀請多位嘉賓，共同慶祝這一重要時刻。大會還將舉行多項活動，包括展覽、講座等，以紀念九十年來的成就。

【本報訊】慶祝九十年紀念大會，將於下月舉行。大會將邀請多位嘉賓，共同慶祝這一重要時刻。大會還將舉行多項活動，包括展覽、講座等，以紀念九十年來的成就。

【本報訊】慶祝九十年紀念大會，將於下月舉行。大會將邀請多位嘉賓，共同慶祝這一重要時刻。大會還將舉行多項活動，包括展覽、講座等，以紀念九十年來的成就。

【本報訊】慶祝九十年紀念大會，將於下月舉行。大會將邀請多位嘉賓，共同慶祝這一重要時刻。大會還將舉行多項活動，包括展覽、講座等，以紀念九十年來的成就。

【本報訊】慶祝九十年紀念大會，將於下月舉行。大會將邀請多位嘉賓，共同慶祝這一重要時刻。大會還將舉行多項活動，包括展覽、講座等，以紀念九十年來的成就。

華僑文苑

耶穌基督末世聖徒教會

總會會長勸諭世人  
如何歡渡愉快聖誕

耶穌基督末世聖徒教會，世界總會會長，現正勸諭世人，不可過份慶祝聖誕，而應以歡愉的心態，來迎接聖誕。

會長說：聖誕節，是耶穌基督降生的日子，我們應該以歡愉的心態，來迎接聖誕。但是，我們不應過份慶祝，而應以歡愉的心態，來迎接聖誕。

會長說：聖誕節，是耶穌基督降生的日子，我們應該以歡愉的心態，來迎接聖誕。但是，我們不應過份慶祝，而應以歡愉的心態，來迎接聖誕。

對才妹畫展序

才妹畫展，是才妹在畫壇上的第一次嘗試。才妹是一個很有才華的畫家，她的畫作，充滿了藝術的氣息。她的畫作，不僅在技巧上，而且在思想上，都達到了很高的境界。

才妹的畫作，不僅在技巧上，而且在思想上，都達到了很高的境界。她的畫作，不僅在技巧上，而且在思想上，都達到了很高的境界。



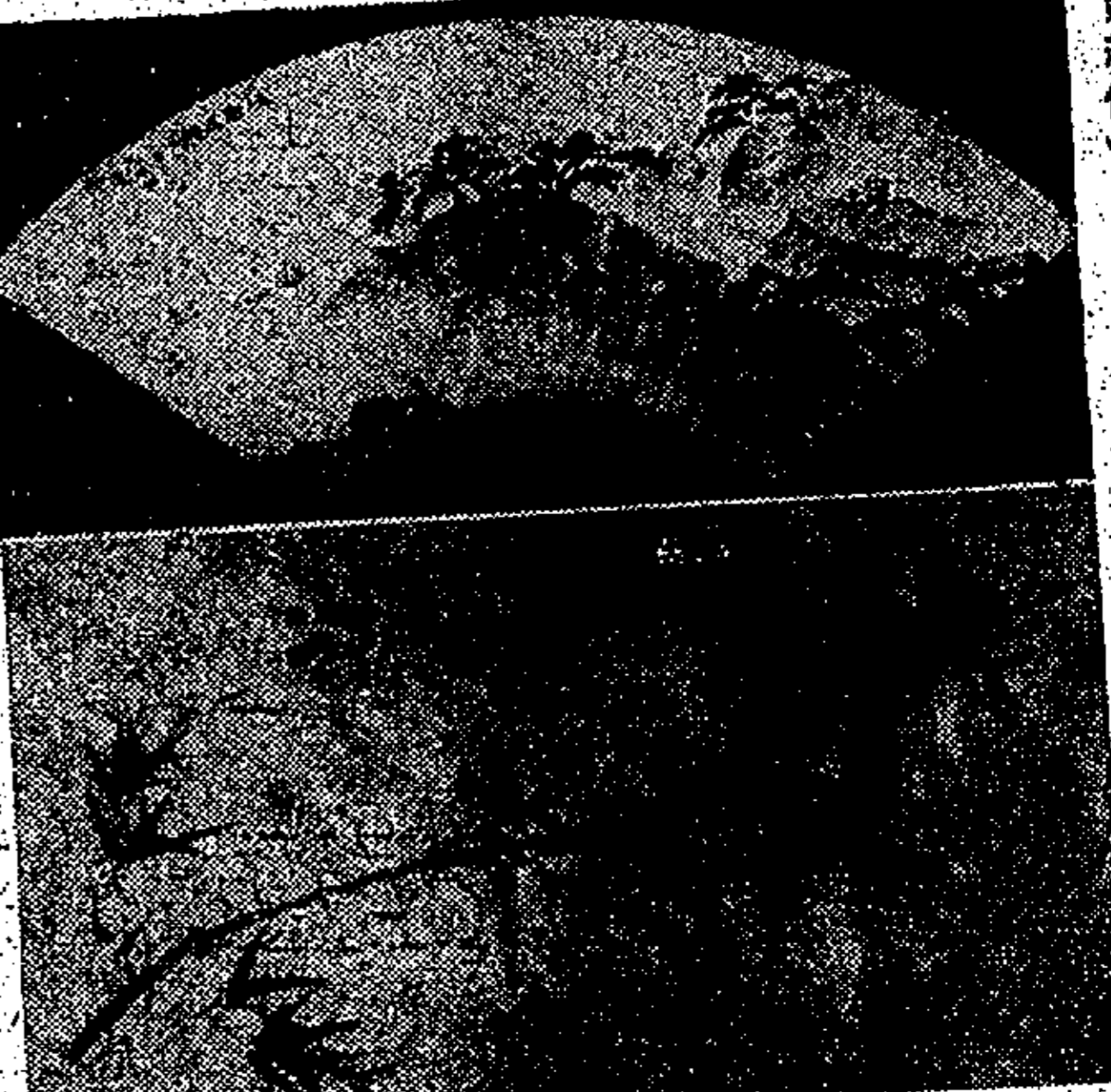
（本月廿日起，在會堂八樓展出）

**羅拔拔**  
占士艾路路斯  
保得芬治  
治治治  
地映注密  
點期意切

**THE SCARLET BUGGANEER**

**俠怪海霸**

殺大武大作大面大  
！廝！比！製！場！



（上）「山水」（朱祖傑作）。（下）「墨竹」（李...

**基督教科學教會**  
今日粵語崇拜

三會佛學星期班  
今舉行結業典禮

大觀藝文院將開課

**映獻場五天今**  
黑珍珠  
THE BLACK PEARL

身長廿二尺  
體重三千磅

卡士杜地

**羅拔拔**  
占士艾路路斯  
保得芬治  
治治治  
地映注密  
點期意切

**THE SCARLET BUGGANEER**

**俠怪海霸**

殺大武大作大面大  
！廝！比！製！場！

**春風畫會畫展**  
連日欣賞者衆

在大會堂八樓今續展

**春風畫展序言**

春風畫會，是一個致力於推廣中國傳統繪畫藝術的組織。本會此次舉辦的畫展，旨在向廣大市民展示中國傳統繪畫的魅力。

**桃絲莉姬娃施**  
魯杜山利多租

狂滿

施娃姬莉絲桃

**狐蝠**  
1972

幕內的由自奔投機25格米捫把

伊雷 喬宏 雲妮姐麥姬

**生醫哥瓦齊**  
DAVID LEAN'S FILM OF ROSE MCKENNA  
DOCTOR ZHIVAGO

WINNER OF 6 ACADEMY AWARDS

座滿 今天









### 榜虎龍堡頓哥

▲香港隊  
▲香港隊  
▲香港隊  
▲香港隊  
▲香港隊  
▲香港隊  
▲香港隊  
▲香港隊  
▲香港隊  
▲香港隊

### 四角足球邀請賽爭霸

## 哥頓堡隊雖強

# 港聯有力可勝

瑞鋒擅長突竄單刀港衛選具高速率清道夫  
頭場一時三刻戴拿模力求大勝港選嚴陣以待  
日前港聯全隊士氣高昂，激戰百廿分鐘，憑着無比戰意，着着領先，卒將兩隊勁敵擊敗，主隊攻守俱佳，贏得歡欣四起，論功行賞，給予予許下錦旗。

今午港聯如能保持首仗水準，加以地利人和，敵難與匹，八千獎金，垂手可拾！

### 巴西備戰世盃

## 分三階段進行

本屆阿根廷足球賽熱門  
三月開始遠征連勝八場熱身賽  
（本報記者三月六日外電）巴西國家足球隊，為備戰即將舉行的世界盃足球賽，已開始進行三階段之訓練。首階段為遠征連勝八場熱身賽，由三月六日起至三月十三日止，在巴西國內進行。第二階段為遠征連勝八場熱身賽，由三月十四日起至三月廿一日止，在巴西國內進行。第三階段為遠征連勝八場熱身賽，由三月廿二日起至三月廿九日止，在巴西國內進行。

### 第六屆全港傷健步行賽

## 六百傷健兒齊競步

何鴻燊社司主持開步禮及頒獎  
李鈞洪飭傷健共同參與互相了解  
（本報記者三月六日外電）由何鴻燊社主辦之第六屆全港傷健步行賽，於三月六日（星期日）上午九時，在跑馬地體育館舉行開步禮及頒獎典禮。當屆有六百多名傷健兒參加，場面熱鬧。何鴻燊社司主持開步禮及頒獎，並勉勵傷健兒共同參與，互相了解。

### 九龍區校際長途賽

## 佐治香島分膺盟主

男女五十隊參加角逐  
（本報記者三月六日外電）由九龍區學校體育聯合會主辦之九龍區校際長途賽，於三月六日（星期日）上午九時，在跑馬地體育館舉行。當屆有五十多隊參加，場面熱鬧。佐治香島分膺盟主。

### 各項康樂活動

灣仔區  
深水埗區  
三屆校運閉幕  
（本報記者三月六日外電）由灣仔區、深水埗區及三屆校運閉幕，各項康樂活動正積極進行中。

### 今日足球秩序

旺角區  
（本報記者三月六日外電）今日足球秩序如下：

### 青年會書院校運

## 藍社膺總錦標

（本報記者三月六日外電）由青年會書院主辦之校運會，於三月六日（星期日）上午九時，在跑馬地體育館舉行。當屆有五十多隊參加，場面熱鬧。藍社膺總錦標。

### 今日足球秩序

旺角區  
（本報記者三月六日外電）今日足球秩序如下：

### 今日足球秩序

旺角區  
（本報記者三月六日外電）今日足球秩序如下：

### 今日足球秩序

旺角區  
（本報記者三月六日外電）今日足球秩序如下：

### 今日足球秩序

旺角區  
（本報記者三月六日外電）今日足球秩序如下：

### 今日足球秩序

旺角區  
（本報記者三月六日外電）今日足球秩序如下：

### 今日足球秩序

旺角區  
（本報記者三月六日外電）今日足球秩序如下：

### 今日足球秩序

旺角區  
（本報記者三月六日外電）今日足球秩序如下：

### 今日足球秩序

旺角區  
（本報記者三月六日外電）今日足球秩序如下：

### 今日足球秩序

旺角區  
（本報記者三月六日外電）今日足球秩序如下：







### 天下第一邪

這是一篇關於「天下第一邪」的報導，內容涉及一些社會現象和人物故事。文中提到一些人的行為和思想，以及他們在社會中的處境。

### 新時代

這是一篇關於「新時代」的報導，探討了當時的社會變遷和人們的生活狀態。文中描述了一些新穎的事物和觀念，以及它們對傳統社會的影響。

### 村中人語

這是一篇關於「村中人語」的報導，記錄了村莊裡人們的閒話和日常對話。文中展現了農村生活的真實面貌和人們的喜怒哀樂。

### 大漢英雄傳

這是一篇關於「大漢英雄傳」的報導，講述了漢朝英雄人物的故事。文中描繪了英雄們的英勇事跡和他們的傳奇色彩。

### 園藝工具

這是一篇關於「園藝工具」的報導，介紹了各種園藝工具的使用方法和保養技巧。文中列出了多種工具，並詳細說明了它們的用途。

### 集花浪

這是一篇關於「集花浪」的報導，描述了一種名為「集花浪」的遊戲或活動。文中介紹了遊戲的規則和參與者的情況。

### 約會

這是一篇關於「約會」的報導，探討了當時的約會文化和男女關係。文中描述了一些約會的場景和人們的情感交流。

### 窗櫺聖誕與飾燈聖誕

這是一篇關於聖誕節慶祝方式的報導，比較了「窗櫺聖誕」和「飾燈聖誕」兩種不同的慶祝風格。文中介紹了各種聖誕裝飾和慶祝活動。

### 講了話

這是一篇關於「講了話」的報導，記錄了一些人的談話內容。文中展示了人們在各種場合下的言談舉止和思想交流。

### 村中人語 (續)

這是一篇關於「村中人語」的續篇，繼續記錄了村莊裡人們的閒話和日常對話。文中進一步展現了農村生活的細節。

### 大漢英雄傳 (續)

這是一篇關於「大漢英雄傳」的續篇，繼續講述了漢朝英雄人物的故事。文中進一步描繪了英雄們的傳奇事跡。

### 園藝工具 (續)

這是一篇關於「園藝工具」的續篇，繼續介紹了各種園藝工具的使用方法和保養技巧。文中進一步列出了更多種類的工具。

### 集花浪 (續)

這是一篇關於「集花浪」的續篇，繼續描述了一種名為「集花浪」的遊戲或活動。文中進一步介紹了遊戲的規則和參與者的情況。

### 約會 (續)

這是一篇關於「約會」的續篇，繼續探討了當時的約會文化和男女關係。文中進一步描述了一些約會的場景和人們的情感交流。

### 窗櫺聖誕與飾燈聖誕 (續)

這是一篇關於聖誕節慶祝方式的續篇，繼續比較了「窗櫺聖誕」和「飾燈聖誕」兩種不同的慶祝風格。文中進一步介紹了各種聖誕裝飾和慶祝活動。

### 講了話 (續)

這是一篇關於「講了話」的續篇，繼續記錄了一些人的談話內容。文中進一步展示了人們在各種場合下的言談舉止和思想交流。

### 村中人語 (續)

這是一篇關於「村中人語」的續篇，繼續記錄了村莊裡人們的閒話和日常對話。文中進一步展現了農村生活的細節。

### 大漢英雄傳 (續)

這是一篇關於「大漢英雄傳」的續篇，繼續講述了漢朝英雄人物的故事。文中進一步描繪了英雄們的傳奇事跡。

### 園藝工具 (續)

這是一篇關於「園藝工具」的續篇，繼續介紹了各種園藝工具的使用方法和保養技巧。文中進一步列出了更多種類的工具。

### 集花浪 (續)

這是一篇關於「集花浪」的續篇，繼續描述了一種名為「集花浪」的遊戲或活動。文中進一步介紹了遊戲的規則和參與者的情況。

### 約會 (續)

這是一篇關於「約會」的續篇，繼續探討了當時的約會文化和男女關係。文中進一步描述了一些約會的場景和人們的情感交流。

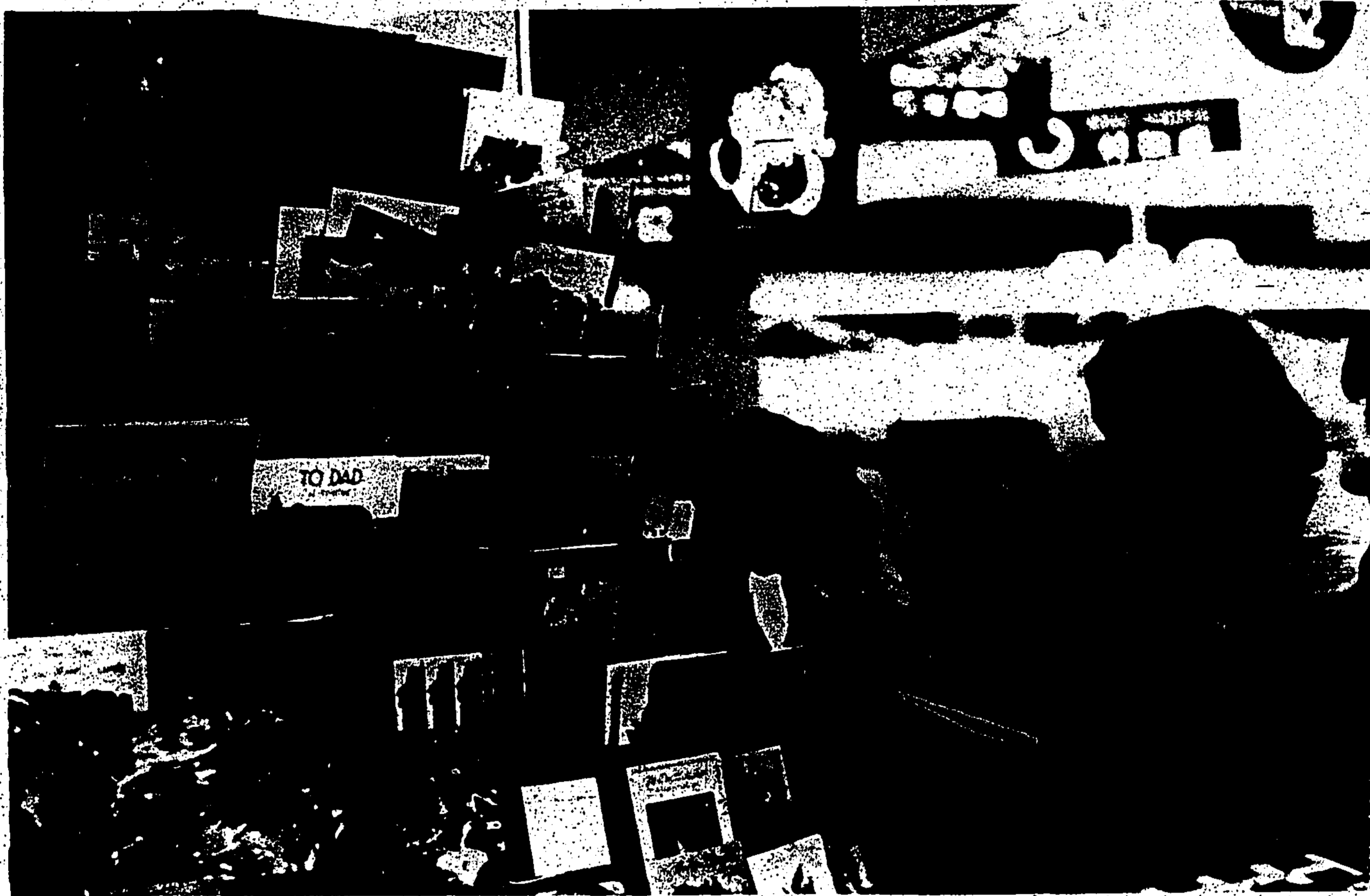
# 彩色華僑

Wah Kiu Yat Po  
Colour Weekly

隨華僑日報附送

一九七七年十二月十八日

本期印送：125,500本



封面專題：聖誕節近



## 新力聲威一型

PS-1150



SS-750

★附送原廠精美機櫃及耳筒  
★可隨意選配新力牌TC-117高級錄音座

「聲威一型」  
配搭得天衣無縫，  
各單元都發揮得  
淋漓盡至，  
是同級組合中的極品。

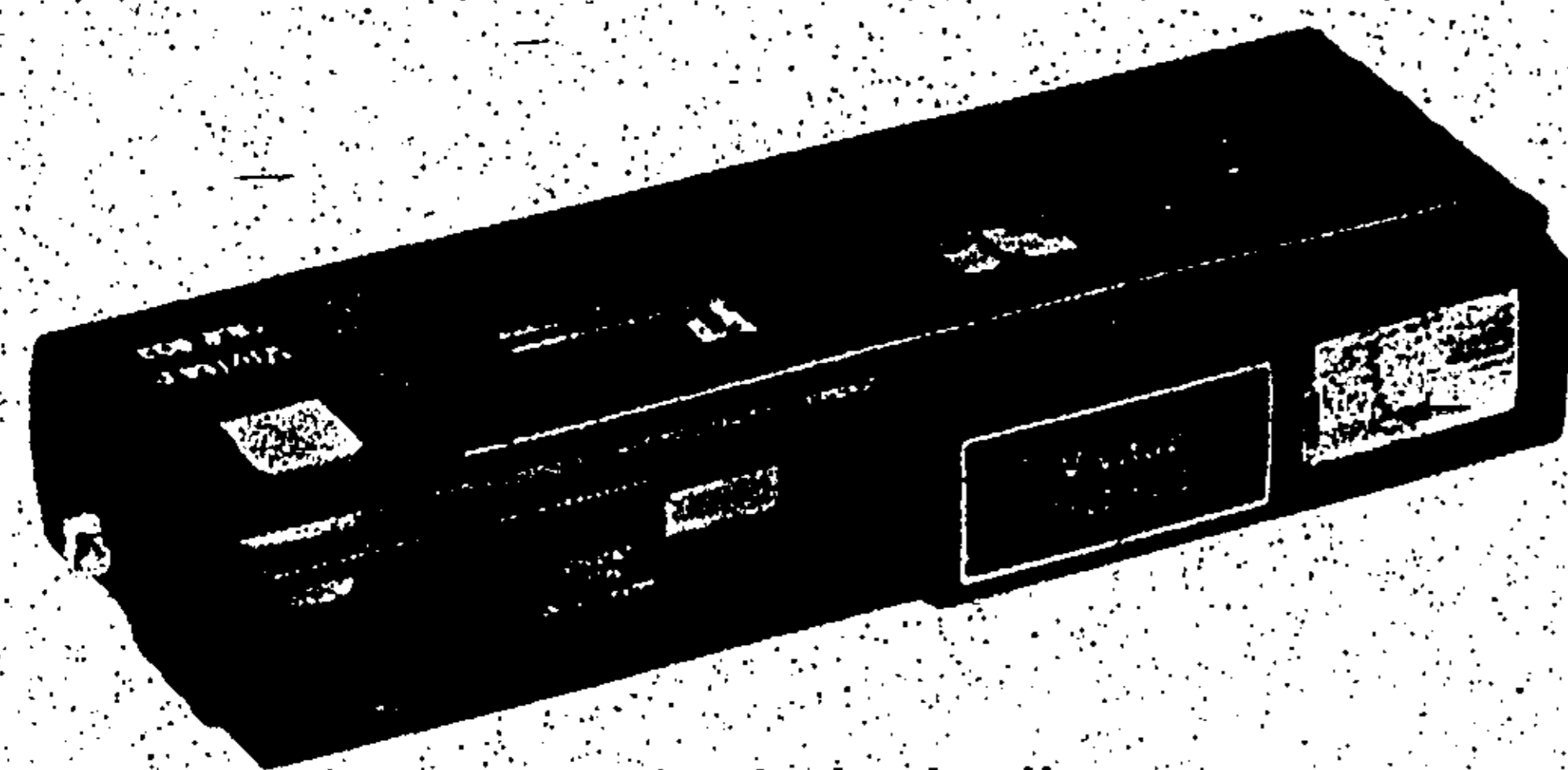
免首期  
月供 \$130.

新力牌  
SONY

總經銷：中原電器行有限公司

Stereo  
Excitement

威達名不虛傳  
第一始終第一



去年威達在本港  
第一個推出內藏式閃燈袖珍機，  
品質優異，性能超卓，為本港  
攝影人仕一致推許，故此銷量  
高踞第一位。

第一始終第一，威達不僅  
品質遙遙領先，更備有最多  
的款式：輕巧方便之600型、具有  
遠攝鏡之603型、可以近攝之  
604型，式式俱備。

要選購內藏式閃燈袖珍機，  
威達出品是你唯一的選擇。

**Vivitar®**

總代理：  
**益臨有限公司**  
黃竹坑業發街1號金寶大廈5-540171

彩色華僑

Wah Kiu Yat Po  
Colour Weekly

第64期

一九七七年十二月十八日

華僑日報副刊

隨報附送 不另收費

華僑日報總社地址：  
香港荷李活道 106—116號  
電話總機：H229081

廣告代理：兆邦廣告有限公司  
電話：5-277918

## 要目

封面專題	
聖誕節近.....	36
間諜機為科學服務.....	2
日本人逃避現實	
離家出走成風氣.....	3
朗誦節花絮.....	9
居室佈置大有學問.....	10
皇后布甸(食經).....	12
十二星座本週運程推算.....	14
譚炳文、李香琴、鬼馬狂潮有綽頭.....	17
潘冰嫦台灣吃香.....	17
葉麗儀在倫敦.....	18
得勝260Z2+2 跑車.....	20
電視節目.....	21—31
義國拍戲去不成，梁蘭思錯過機會.....	32
獲博士榮銜的黑人靈歌手.....	33
琉森節目弦樂團，巴洛克時代音樂.....	34
請你告訴她，聽聽雲雀	
馮志麗王帆演唱會歸來.....	35
兒童週刊.....	39—45
你是個健康美艷的姑娘嗎？.....	50
偷情男女(星期掌篇).....	52

# 可口可樂·雪碧 超值貢獻 美國精製古典杯



任何兩個一公升「可口可樂」  
或「雪碧」蓋奄，加\$1.50  
即可換價值\$5.00  
美國精製古典杯一只。  
多換多得，換完即止。

請前往懸有換領標誌之士多  
換領，港九新界共有850間，  
極為方便。

換齊一套，  
歡度聖誕新年，添情添趣！

"Coca-Cola" & "Coke" are registered trademarks which identify the same product of The Coca-Cola Company.

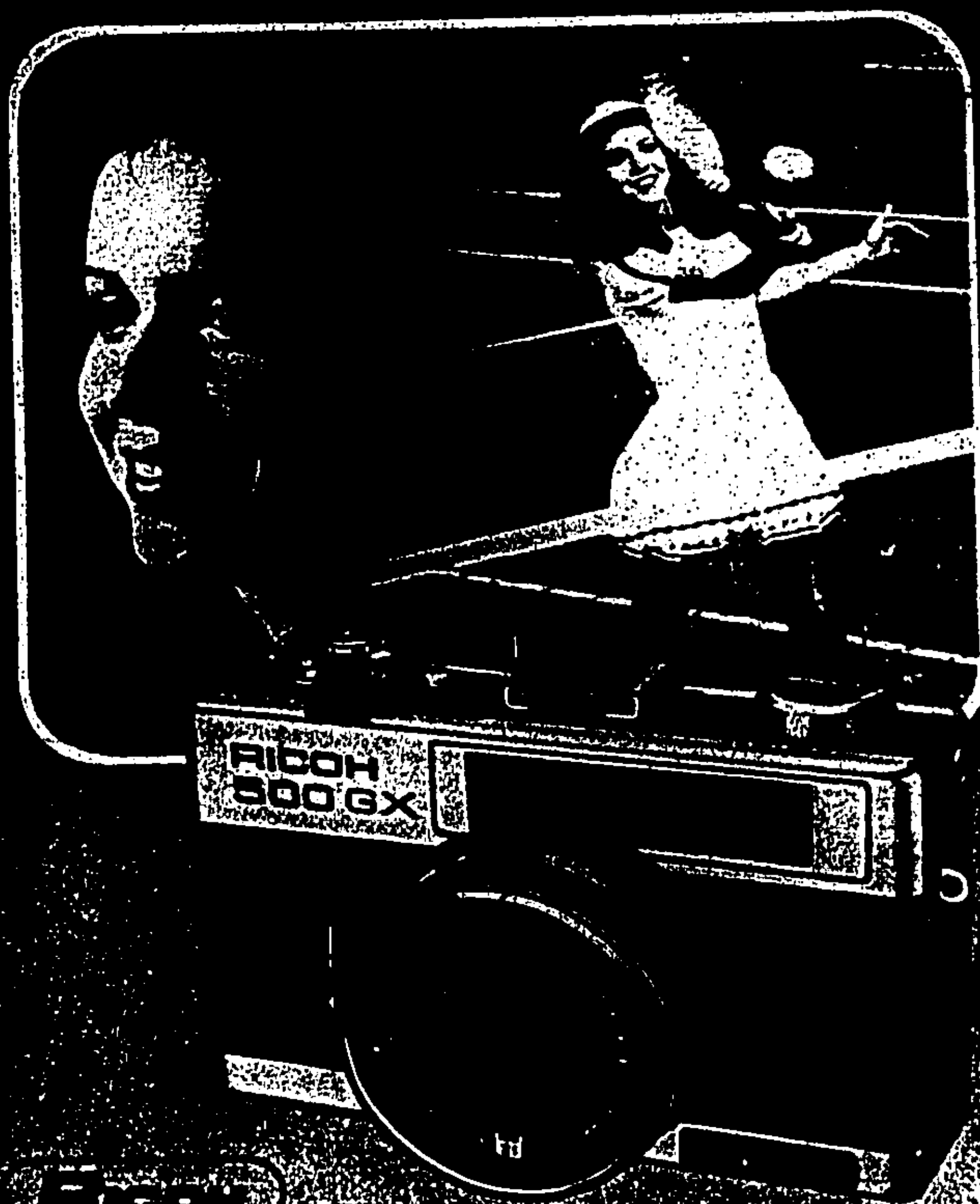
"Sprite" is a registered trademark of The Coca-Cola Company.

輕量級機身。重量級性能

# 麗確 500GX

除保留500G全部超卓性能外  
更裝有驚人的多重曝光設備

祇要輕按多重曝光掣，便能令拍攝景物重覆出現於同一照片之上，一機在手，趣味無窮，價格相宜，業餘與專業攝影人仕均樂於選用



麗確 500GX 相機



35ZF/ST

500G

800EEs

請到各大攝影器材行參觀

香港總經銷：56號「麗確」相機總代理太平洋行攝影器材部  
請將「麗確」500GX相機說明書寄往下列地址查詢：

姓名：\_\_\_\_\_

地址：\_\_\_\_\_

## 日本人逃避現實·離家出走成風氣

在一九七二年的某一天，日本環境廳一名人員下了班後，向地下火車站走去，以後再也見不到他，也沒有他的消息，一個沉迷於賭博的中年家庭主婦向一個貴利王借了二千元，的高利貸，她無力償還，又向她的兒子取了二百三十美元。隨後，她失蹤了。留下一張字條，這樣寫着：「待我儲得一筆錢，我就會回來。」那是一年前發生的事。

一個十六歲的中學生今年七月在渡假中，突然不知所踪，其後被發現現在一家酒吧中做女侍，用的是假姓名。

他們都是自行失蹤，原因不外是經濟拮据，高築，不堪職業上或家庭上的壓力，或只是對現有的生活方式感到失望。以前，日本人為了面子問題，遇到了一時無法解決的事，總是一死了之。但在今天現代化的、工業化的日本，越來越少人以自殺逃避問題，人們是換

了一個方式，就是逃之夭夭。現在越來越多人出走，僅是去年就有九萬四千人悄然躲起來，弄得親友和有關方面四處找尋。

這些離家出走者有差不多百分之四十三是年青人，他們是熬不住沉重的功課負擔，一走了之。警方說，成年人出走多數是為了失業或夫妻反目，有少數人則純粹是為了要浪跡江湖。日本婦女因濫花金錢在服飾和首飾上而負債累累者，屢見不鮮。獲疑小說：「失蹤、愛情的結束」的女作家夏木靜子說：「她們終於迫得借高利貸，她們無法清還這筆債，於是自行失蹤」。

找尋這些失蹤的人已經成為日本警方主要工作，在全國各地火車站和機場，巡邏警終日金睛火眼，注意樣子可疑的旅客。警察長平岡說，警方要留意的是衣衫襤褸和土頭土腦的人，這些人

極有可能是離家出走者。有關失蹤者的資料交由電腦處理，貼有失蹤者的照片的海報分發到全國各地張貼，呼籲認識他們的人或發現他們下落的人予以舉報。甚至電視節目也播映尋人消息。

警方把失蹤者分為「特別類」和「普通類」處理。「特別類」予以優先辦理，他們是屬於精神有問題者，不能維持自己生活，可能成為社會遺棄者和犯罪目標者，例如兒童和老人等，負有無養兒女責任的母親，如果丟下兒女不顧，潛逃無踪的話，則是犯罪行為，會被判處七年苦工監。但對於大多數失蹤者來說，真正的問題是在於怎樣可以永遠失蹤，不被尋獲。夏木靜子說：「日本是一個很難老老實實藏起來的地方，由於大眾傳播媒介發展的非常好，地方又小，日本人的確很難永遠失蹤的。」去年每四個失蹤者之中，有三個以上被尋回，警察長平岡說：「這不像在太平洋捕魚。」

## 漢堡回教堂



德國漢堡湖濱的這座土耳其玉的瓷磚堆砌而成的回教堂，使漢堡中心增加了一番魅力，它也經常成為旅客前來觀光的名勝。

## 間諜機為科學服務

~~~~~揭開宇宙的奧秘~~~~~

(本報專用新聞週刊中文版版權)

美國U二型高空飛機曾經是美國皇牌的間諜飛機。在美蘇冷戰時期，這種飛機曾經立了不少功勞，亦曾鬧出不少新聞。後來由於新機種的出現和人造衛星的發展，美國早已不用U二型機從事搜集情報飛行。這些U二機大多數棄置不用。最近美國的天體物理學家却為U二機找到些新的用途，使U二型又有英雄可用武之處。

天體物理學家為了科學上的天文探測，往往需要在高空進行飛行。而U二機剛好是理想的高空飛行飛機，所以天體物理學家就想利用U二型作為和平上的飛行。憑着U二機突出的準確飛行特性和具有一些精密的儀器，這些科學家仔細的進行探測宇宙的奧秘，結果U二機並沒有使人失望，這些科學家終於發現到兩點宇宙間的奧秘。科學家發現我們身處的星系是在宇宙中以每小時逾一百萬哩的速度運行。另外一點則是產生我們這個宇宙的「大爆炸」似乎並不是有如炸彈般劇烈的爆炸，而只是甚為溫和膨脹和爆炸。

美國羅倫斯伯克萊研究所的天體物理學家佐治史慕達，李察武勒和麥哥倫丹幾位是負責這次研究項目的人，他們的目的是要去探測「宇宙背景輻射」。這種「宇宙背景輻射」實際上是大約在一百五十億年前的一次大爆炸中，所產生的輻射。在這次爆炸中宇宙誕生了。同時在爆炸中產生了強力的輻射。這些輻射的微波放射到宇宙間每一個角落。雖然經過這許多年，這些微波已經大為減弱。特別是因為這個宇宙已經比前膨



美國科學家，利用「U二」機和微波探測到太空的奧秘

脹了許多倍之故。但這些遺留下來的微波仍然是存在的，只不過是非常之微弱而已，再加上大氣層的分隔，所以科學家一直未能探測到，直至一九六五年科學家才首次得知這種宇宙背景輻射。科學家利用U二機在六萬五千英尺高空飛行，並且在機身上攜有一副非常敏感的微波探測儀，可以接收已經是非

拼音生字兼文法、  
何止會話咁簡單？

# 先鋒自學英語

①扎根課程  
(附錄音帶四盒)

文法會話  
拼音·生字  
字母·書法

定價：全書共十冊  
七五折預售

說明書備索，詳情請電：3-316329  
3-310663

\$80 祇付 \$45



**健牌**

**慶賀歡樂嘅節日  
大家中意嘅禮物**



賀佳節，禮尚往來，互表心意，  
送健牌，既合口味，又送心意，  
親友一定中意，自然更加開心，  
開心哩！唔出奇呀！  
當你試過健牌嘅好意味。

由美國新鮮運到

# 天龍'78全新組合 更勁！

# 勁

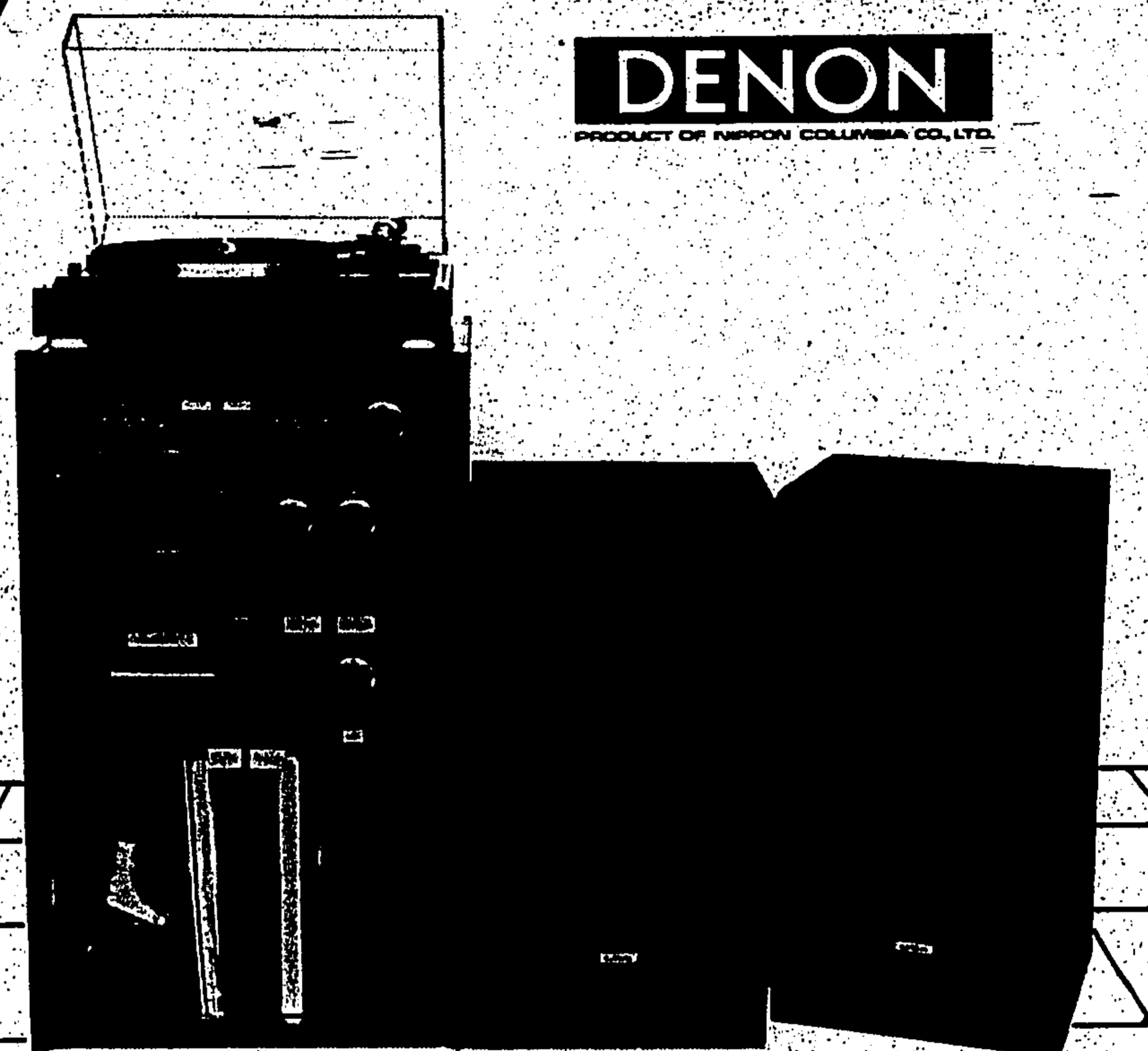
帶你進入勁的時代

**DENON**  
PRODUCT OF NIPPON COLUMBIA CO. LTD.

## Beat12V

SL-33A 自動回轉帶動唱盤  
SA-2950 前後級擴音機 (8W×2 (RMS 8Ω))  
ST-2950 身歷聲調諧器 (1.8μV) (1HF)  
RN-110DK 高級卡式錄音座  
VS-2A 二路分音揚聲體系  
IR-100VD 精美原廠直立式機柜

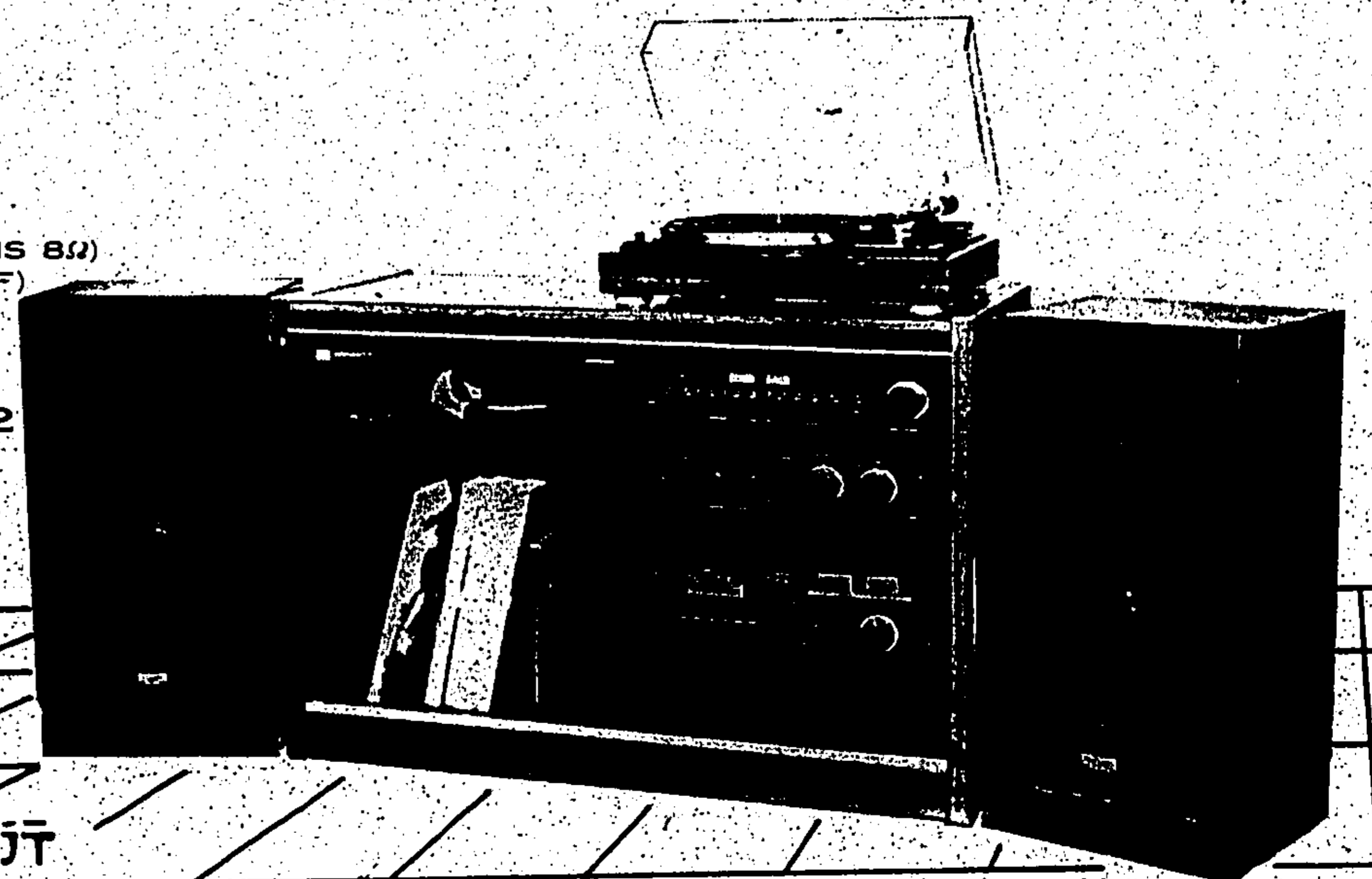
全套連錄音座分期月付\$212×12



## Beat12H

SL-33A 自動回轉帶動唱盤  
SA-2950 前後級擴音機 (8W×2 (RMS 8Ω))  
ST-2950 身歷聲調諧器 (1.8μV) (1HF)  
RN-110DK 高級卡式錄音座  
VS-22A 二路分音揚聲體系  
IR-120HD 精美原廠橫立式機柜

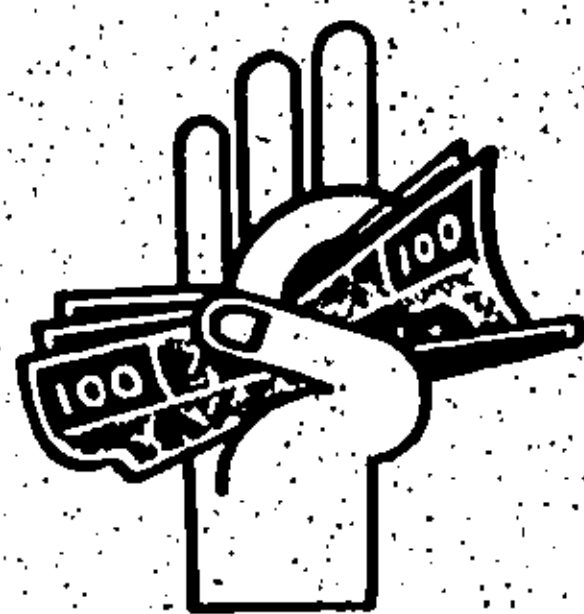
全套連錄音座分期月付\$226×12



**泰林無線電行**  
總代理：九龍彌敦道310號 電話：3-855005-8  
營業部：電話：3-215191, 3-262689

歡迎電詢或親臨各大無線電行參觀試聽

# 唔使左慳右慳 一樣咁2供樓



一般供樓計劃所計算出之每月供款額，往往非你目前所能承擔，即使付得起亦甚為吃力，若因此而不能實現買樓願望，萬分可惜！萬國寶通財務明白到，在一般情況下，收入必隨年月而有所增長，你今日雖未能充裕地應付供款，將來必供得起有餘，因此特別創設「2供樓」計劃。有「2供樓」人人易供樓！

「2供樓」計劃，分2階段進行：

1-3年：每月供款特少，使買樓初期從容無困難。

4-12年：供款回復正常，屆時入息有所增長，供款更為輕鬆。

「2供樓」一易供樓！簡單實際，買樓話咁易。

尚有其他供樓計劃，以供選擇。

## 買樓專綫 H-281376

「2供樓」，頭三年供少好多！

 萬國寶通財務有限公司

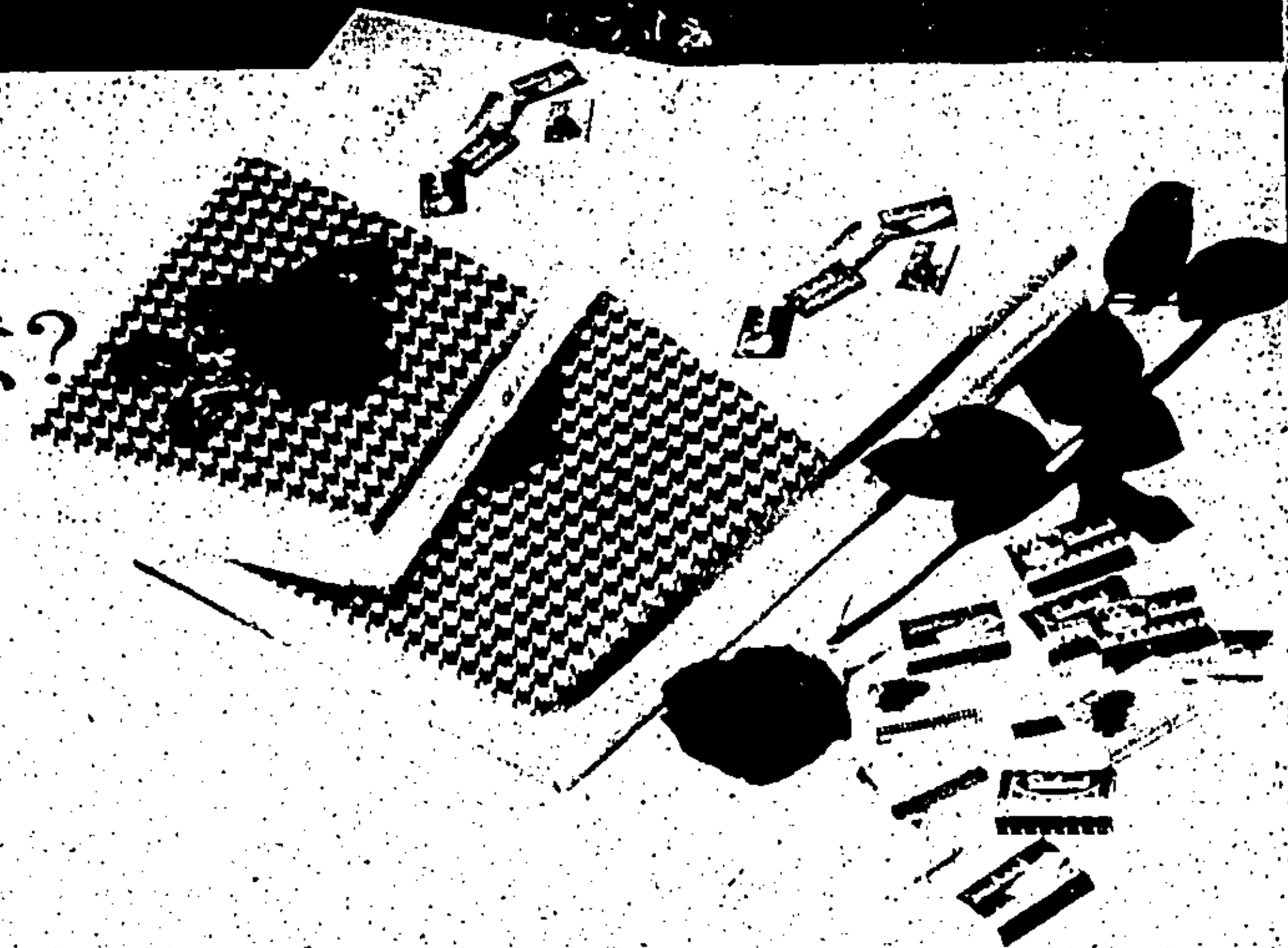
總行：軒尼詩道1號熙信樓七樓 電話：5-273021 旺角分行：彌敦道636號銀行中心1215室 電話：3-846964



## 除了瑞士 Suchard 朱古力， 還有甚麼更能表達您的心意？

盒上一朵紅玫瑰，盒內六種不同味道之上等朱古力，蘊含着濃情雅意，高貴品味。瑞士 Suchard 朱古力，帶來了意外的喜悅，留下了甜蜜的回憶。

## 瑞士 Suchard 朱古力



# 英語演講、外籍生全落第

## 朗誦第一、是爸爸迫出來

一年一度校際朗誦節在本文見報之日，經已圓滿結束，這個被視為全港學生們聯合活動的盛事，和校際音樂節一樣，吸引不少學子們參加，本屆參加人數共達三萬八千人，破歷屆紀錄。

朗誦節的舉辦，的確可以提高學生在中文方面的水準及語言表達的能力，由於每位參賽者在賽後均接獲獎狀，上有朗誦專家的評語，故對彼等在改進方面，有莫大幫助。

在英文朗誦方面，朗誦協會特別邀請兩位專家担任評判工作，巴巴拉·麥姬及史丹利·希頓都是海外享譽的朗誦專家，經過他們批評及鼓勵之下，參賽者均為獲得較豐富的朗誦知識。

「恭喜你啦！」份屬同窗，應該嘅！



担任中文評判的為：何沛雄博士、余光中、李振華、林蓮僊博士、容宜燕、陳耀南、劉秋生、黎覺奔、蘇文耀及譚錫麟，他們同樣是享負盛名的戲劇家及文學士。

中、英文朗誦分別於九龍、港島及新界三地舉行，比賽場數共一百一十場，項目繁多，包括詩詞及散文的獨誦、集誦及視讀、說故事等，而英文則增設聖經視讀、詩詞創作及戲劇表演等賽事，多麼多姿。

這個嚴肅而具挑戰性的比賽每日在上午九時即開始，分上下午舉行，平均每日有四至五組賽事，至下午五時始結束。除了各校學生外，朗誦節更吸引不少外僑學童參加，在各項英文賽事裡，他們往往會與本港學生決一高下，但不以爲他們天賦語言優點，站在台上，面對評判與觀眾時，許多外僑學童還遠不及操廣東話接受英文教育的中國學子呢！

其中一組小學男子英詩獨誦賽事，差不多三十名參加者中有十名外僑學童，在比較之下外僑學童有半數以上忘記詩詞，須要評判「提場」才能背完，好不尷尬，而部份則表現驚慌害怕，只有少數能保持鎮定，依照老師指導，正確而瀟灑地朗誦出來。

中國學童普遍都能將詩詞背熟，站在台上禮貌可嘉，比較之下，他們表現較為優異得多了。這場比賽結果，果然由本地學生勝出。

年紀較大的學生又如何？一組在堅尼道祐寧堂的一中三英語公開演講「賽事中，同樣約有三份之一的外籍學生參賽，但結果全部榜上無名，頗出意料之外。」

雖然如此，很多優秀的外籍學生亦有極佳的表現，他們在朗誦的高低音律

「得了獎還要哭？」  
「不！這是歡喜的表現呢！」



中，特別自然而富神韻，聽來又有點與眾不同的感覺。

中文朗誦則分粵語及國語舉行，在香港由於廣東話的普遍化，做成一般學生對國語陌生的現象。於是乎，大部份

「來來來，影番張相留念！」  
子女得獎，連父母也光榮起來！



參加國語組賽事的學生，都不能運用正確的國語音腔，這點亦是評判員希望學生注意的地方。

最爲傳神的相信是粵語詩詞朗誦了，在背誦「長恨歌」、「前赤壁賦」……時，男同學宏壯雄偉的聲音，响徹嚴肅的賽場，氣勢凜冽得教人難忘。女同學在冰心的一寄小讀者」、「一紙船」裡，又是何等溫婉嫵媚，誰會想到他們僅是一群童真未泯的大孩子呢！

在校際朗誦節裡，你可以看到孩童時代的縮影，是那末純真可愛，尤其是小學三、四年級的小孩子，在台上做出各種令你意想不到的小動作時，你真會捧腹大笑。

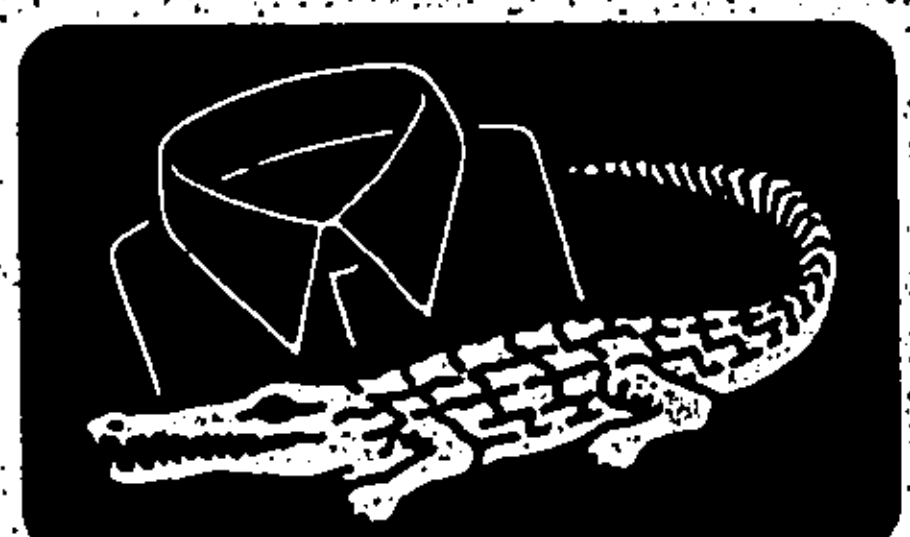
就是有一那麽一個幽默：一名獲得一小五英詩獨誦「冠軍」的男孩在賽後苦着臉兒，顯得頗爲失望地對同窗說：「又要再在決賽時再背一次，真不幸！」託一甚麼？得獎還說不幸！同窗不惑地問：

「真見鬼，不是我要參加，是老頭子迫我的……」

好一個「迫」字，道出了兩代的代溝問題，想不到校際朗誦節裡，亦有這一些「小鏡頭」，反映現實社會的一個現實問題。

# 聖誕特價週

各類貨品，全部特價優待！



鳄鱼恤

本公司爲遵守安息聖日  
各門市部將於廿四日（星期六）  
休息壹天，敬請留意！



# 電腦「小白兔」好唔好？



“有我小白兔，洗衫冇煩惱，  
電腦掣鈕效率高，  
污漬片刻清理好，  
衣服光鮮又週到。”

樂聲牌電腦「小白兔」全自動洗衣機，  
最能為你精打細算，慳水慳電慳洗粉，  
更能節省金錢。每次可洗十一磅衣物，  
污漬半小時內悉數清除，效率無與倫比。

電腦「小白兔」，一架夠晒數！

\* 選購樂聲牌「小白兔」洗衣機，  
奉送「寶絲」洗衣粉一盒。



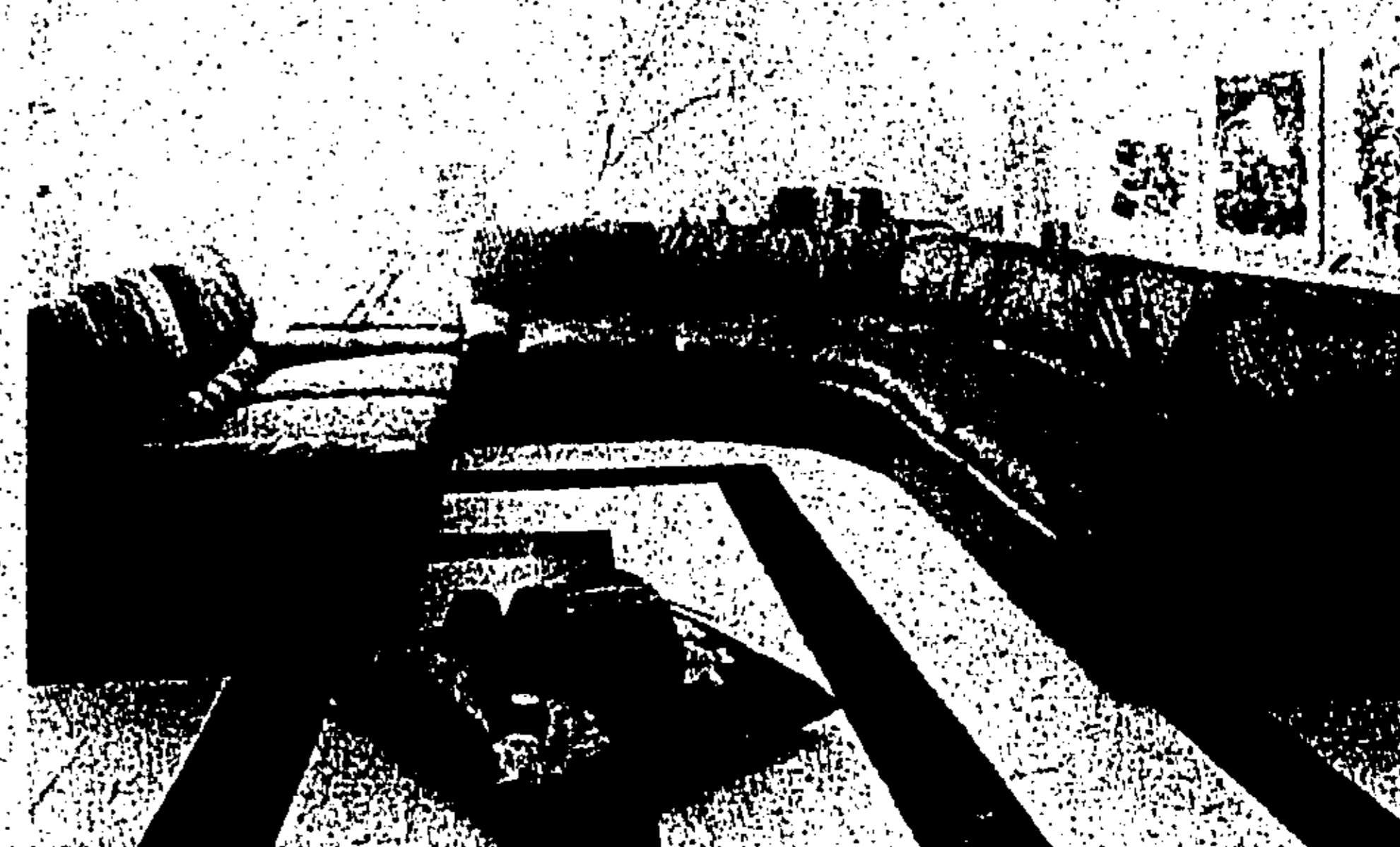
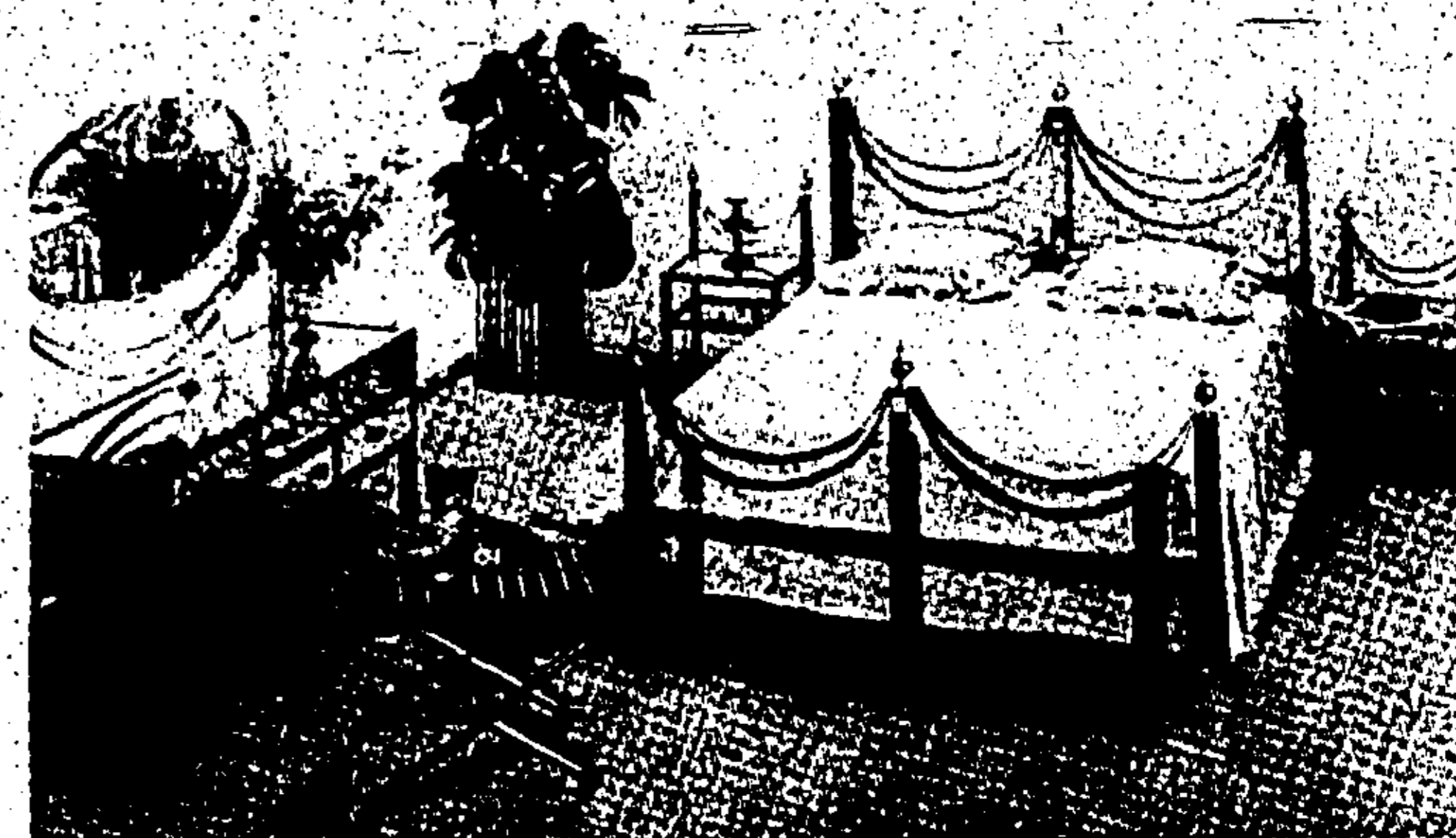
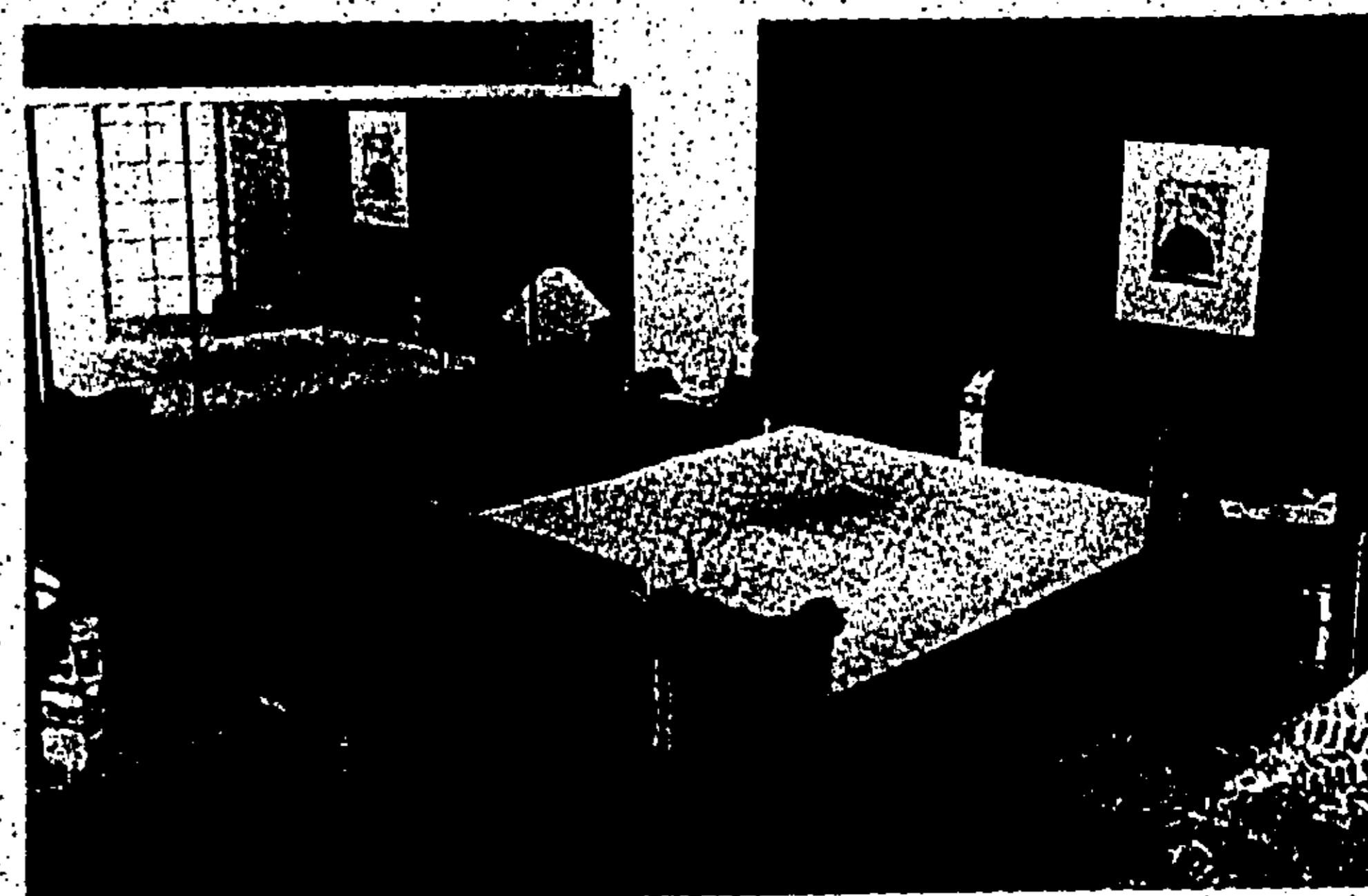
**樂聲牌**

信興電器貿易有限公司

九龍彌敦道525號 國利大廈二/三樓  
電話：3-315111  
香港中環德輔道中1401號 電話：5-256161-8

九龍彌敦道368號 廣興大廈二樓 電話：3-410381-8  
香港新界沙田新城市廣場中心 電話：5-271809  
傳呼號碼：3-430161

## 舒適美觀·享受生活 居室佈置·大有學問



現今人們對生活的享受一天比一天提高。衣、食、住、行方面，其中以住是最為花費的，因為你有一所房子，而沒有適當美觀的居室佈置，這是美中不足的事，所以懂得生活享受的人，他們頗為重視家居的美感，就算一擲數萬金，選購名貴傢俬點綴廳堂亦毫不吝嗇。無可否認，家庭佈置得美奐美侖，令親友對你的審美眼光大加贊賞。

利用，除了木材、真皮、人造皮、纖維質、織布、塑膠、玻璃外，現更流行選用原皮、高級織物及金屬配襯。其中尤以金屬傢俬在今年佔了一個重要位置，特別睡房佈置，流行金屬和棕皮組合，附圖所介紹，為今年最流行的歐洲睡房設計，不單新穎華麗，且設備完善，是最高級的享受。

美，床形以波浪式設計，頗為優雅堂皇。又許多人在佈置家庭時，都很注重客廳的擺設，這是因為客廳不僅只用來招待親戚朋友，同時也是家人聚集閒話家常的地方，因此，客廳的擺設成為家庭中精心佈置的第一目標。

又根據室內設計專家的意見認為：每隔一段時間，將客廳的傢具換新，或者重新排過，是增加情趣的好主見，會令人有一種新鮮的感覺。

客廳整個除了線條的美觀，傢俬陳設數量要調和，使人一踏進來，發出讚美的呼聲外，還要舒適，以及坐下一段時間後仍感到和諧，而不太刺激為好，傢俬不能毫無方向亂放，必定要有規則，以下又給大家介紹一款客廳的佈置：

C：一套弧形角角真皮沙發可如圖上的擺設，當然這種佈置以寬敞的大客廳較為適宜，不單簡潔清新，而且室內光線柔和自然，處於其中，定必舒適無比。

## 新麗牆紙顯特式 花式繁多欸欸靚；雅淡堂皇種種新！

**新麗牆紙** 令你的生活多姿多采

總行：香港軒尼詩道153號地下  
電話：5-734311-3(三綫)

分行：九龍洗衣街155號地下  
電話：3-934111-3(三綫)

中環陳列室：聯邦大廈地庫  
電話：5-249177-8(二綫)



# 貨品逾千百款款廉且佳

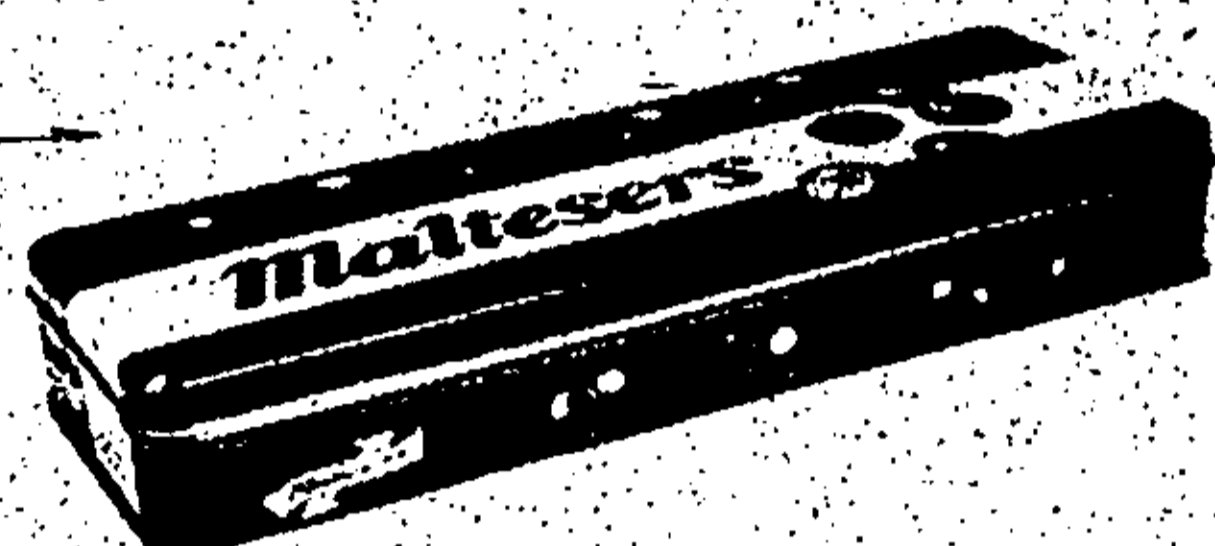
聖誕新年最好到百佳選購應節物品



紳士牌  
開心菓  
原價 \$7.90  
特價 \$7.20

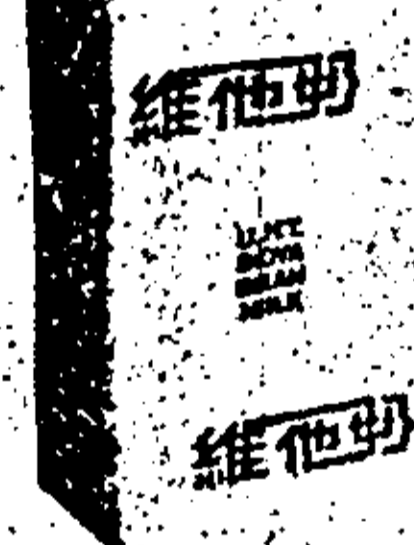


地門茄汁  
14安士庄  
原價 \$1.95  
特價 \$1.70



麥提莎朱古力  
罐庄大號 細號  
\$14.90 \$10.90

維他奶 250cc 原價 \$0.70  
特價 \$0.60



麥精維他奶  
250cc 原價 \$0.80  
特價 \$0.70



領袖牌蝦片  
原價 \$1.50  
特價 \$1.35

丹麥屋曲奇餅



紳士牌薯片  
4安士半庄  
原價 \$2.60  
特價 \$2.30



鳥結糖  
200g  
原價 \$7.20  
特價 \$6.90

150g  
原價 \$4.90  
特價 \$4.60

1磅庄 2磅庄  
\$9.90 \$18.90

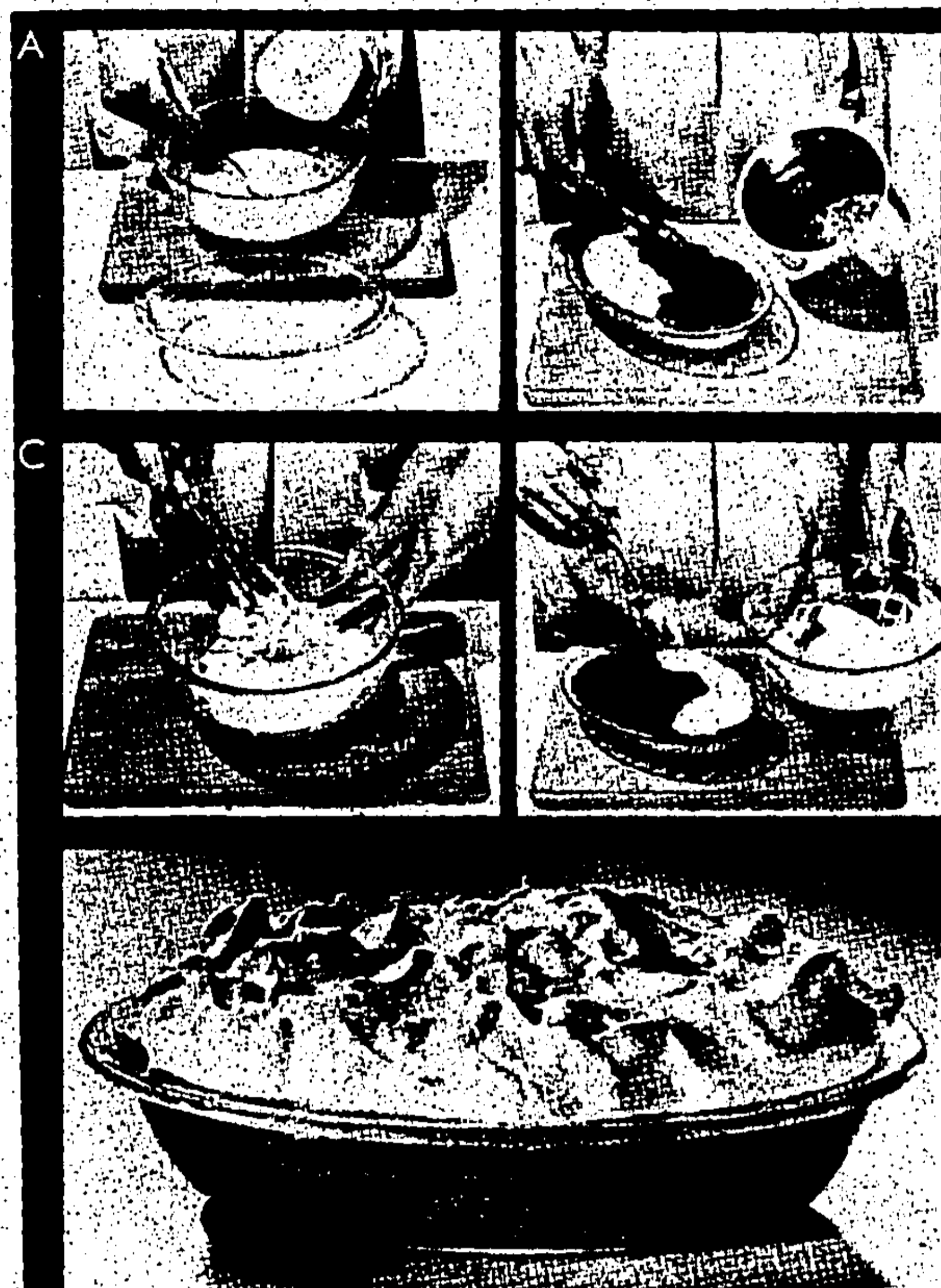


|        |            |         |
|--------|------------|---------|
| 藍帶啤    | 每罐.....    | \$ 1.30 |
| 生力啤    | 每罐.....    | \$ 1.20 |
| 哥頓沽酒   | .....      | \$28.50 |
| 美國火雞   | 每磅.....    | \$ 3.90 |
| 美國杏仁糖  | 14安士庄..... | \$15.90 |
|        | 6安士庄.....  | \$ 5.90 |
| 雀巢牌雪糕卷 | .....      | \$ 2.95 |
| 皇冠伏爾加  | .....      | \$27.90 |
| 白牌威士忌  | .....      | \$25.90 |

以上各特價應節佳品，可於十二月二十八日前，往下列各百佳超級市場購買：  
跑馬地山村道及尖沙咀海洋中心（聖誕日營業時間上午九時至下午一時）。  
美孚新邨第四期●英皇道新威園大廈●紅磡浙江街●九龍太子道及北角中心大廈（聖誕日營業時間照常）

**百佳 超級市場**

## 旬布后皇



材料：厚麵包三至三塊（每塊三安士左右）、檸檬一個、牛奶一杯、牛油二安士、砂糖二安士、雞蛋兩隻、果占二至三茶匙、赤砂糖兩安士。

製法：

(一) 焗爐開三度（華氏三百二十五度，攝氏一百六十三度）。取一焗碗，內塗牛油。

(二) 磨片架於碟上，將麵包磨成糠，然後取開兩安士麵包糠，留後用。再把檸檬皮磨成茸。

(三) 牛奶及牛油放進鍋內煮滾，淋入麵包糠，攪勻及砂糖的混合物中，攪勻，放於一旁大約半小時左右，讓其冷卻。

(四) 雞蛋打開，用小火。

(五) 當布甸焗妥後，從爐中取出。將果占放於鍋中，中文火煮滾，均勻地鋪於布甸面上（圖B）。

(六) 蛋白放入玻璃碗內，用力打拌至起尖（圖C），然後小心地用匙加入赤砂糖。

(七) 均勻地把蛋白鋪於布甸面上，手法是自邊緣開始，把果占全部蓋着（圖D）。

(八) 將焗爐減至一度（華氏三百度，攝氏一百四十九度），放於近爐頂處焗半小時即成。

提供實用家庭知識 介紹最新婦嬰用品

## 簡複兩位「快為人母」的讀友

張太華僑迷讀友：謝謝你對我的誇獎，能夠有機會為姊妹們提供一些實際親切的資料，這是我的榮幸，但求棉力可以造得到的，我是樂意悉力以赴的。

閒話少說，首先恭喜你很快升級做其媽咪，你問我懷孕期間究竟應該吃些什麼食物？讓我告訴你，一個營養不良的孕婦往往會較營養充足的孕婦容易早產的，由此可見，孕婦的營養是相當重要。下表是孕婦所需的營養食物，請細心參考：

- ①牛乳—最好每日喝一磅牛乳，奶粉亦可。
- ②水果—橙、番茄、柚、橘子等每日吃二至三次。
- ③蔬菜—各種青菜、菠菜、莧菜、白菜、椰菜花等，每日吃飯時都應吃。
- ④穀類—飯、麵之類。
- ⑤肉類—各種魚、牛肉、豬肉、雞、鴨、蛋及肝類等食物（每餐必須吃）。

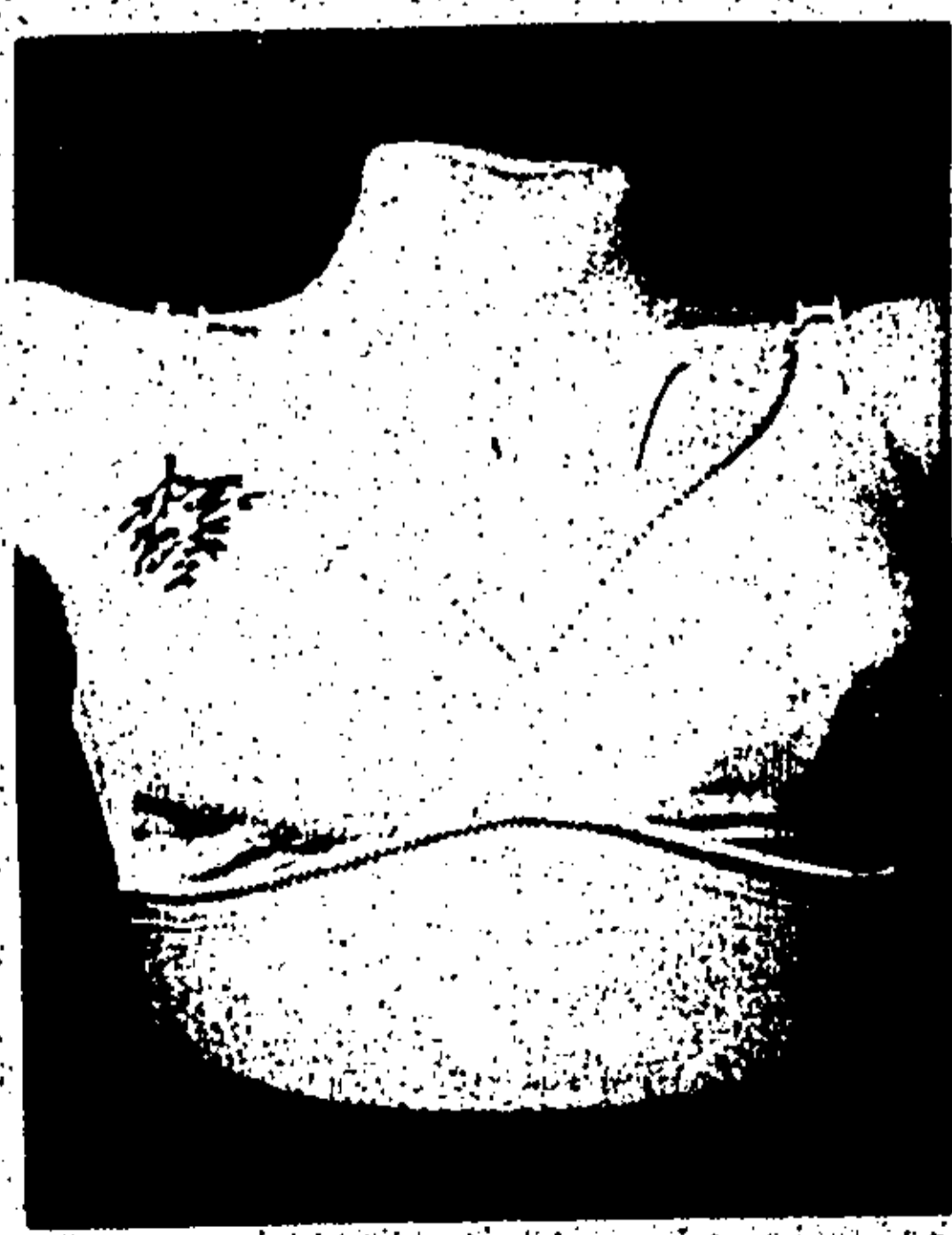
除上述之食物外，孕婦更需足夠之維他命。尤其以A及C及D為最重要，同時礦物質、鈣、鐵質都很重要，當然，每日喝足夠的水也是要注意的。

祝你「從心所欲」，希望你滿意我給你的答案。（超級主婦）

愛民村周太：你來信問及我有關孕婦服裝的問題，讓我告訴你：孕婦應穿一些寬大的衣服，但必須勤於更換，務求清潔衛生，愛美當然是我們女性的天性之一，但，懷孕期間若過份講究「美」而致影響了肚子裡的小寶貝，那該是最愚不可及的事了。

據我所知，現在市面上有一種「孕婦胸圍」出售，每個只賣式十七元，這種「孕婦胸圍」有非常柔軟的質地和強力的彈性，設計相當週到。聽說九龍旺角彌敦道美美兒童百貨公司「孕婦服裝部」可以買到，不妨試用。而且，聽說美美公司現在還有「查

萬元鉅獎！問答遊戲和舉行聖誕大減價，也許你運氣好，為你未來的小寶貝贏得一份幸運的禮物也說不定哩，祝你好運！（超級主婦複）



美美 美美 美美



美美兒童百貨公司地址：旺角·中環·銅鑼灣·美孚新邨·海洋中心大廈

# 一份傳情達意的禮物

高麗蔘是人所共知的補身妙品，受禮者定會深深地體會你對他的關懷，還有什麼禮物更能表達你的心意！高麗蔘分天、地、良等包裝，售價由\$195元起。

正官庄高麗蔘



高麗蔘



專賣國藥

送禮佳品 高麗蔘

總代理：光利有限公司

陳列室：高麗蔘中心 中環皇后大道中九龍柯士甸路19-23號廣定大廈地下

全球性總代理及出口商：樂天商事株式會社(漢城)

## 浪潮服裝特約十二星座一週運程

### 養良潮快樂逍遙



#### —黃道十二宮的意義(下)—亨利貞

黃道十二宮的第七宮是天秤宮。它所代表的人體部位是腎臟和腰部。也關係到對某一問題的正反兩面的了解能力，夫婦雙方結婚或離婚的關係，合夥、契約、律法、訴訟、羣衆和公開反對或聯合的情況。至於天秤宮所具備的意義，則是自由的，被動的，網領好的和富正義感的精神。

黃道十二宮的第八宮是天蠍宮。它所主宰的人體部位是性器官和膀胱，以及肌肉系統。也意味着此座中人的金錢，與別人的財物，和伴侶的財政狀況，以及先人的遺產，和死者、稅項及債務有關的事情，甚至對靈魂的問題，和神秘事物的研究等。至於天蠍宮所代表的意義，則是秘密的，慎重的和本能的精神。

黃道十二宮的第九宮是人馬宮。它所支配的人體部位是大腿、股部、肝臟、和神經系統。也涉及教育，尤其是高等教育或大學教育，及哲學等學習，職業，特別是文學、法律、和科學方面的從事，此外，亦與海陸空各方面的長途旅行

，和遠地的探訪等事項。至於人馬宮所具有的意義，則是自由的，快速的，和集中能力的精神。

黃道十二宮的第十宮是山羊宮。它所控制的人體部位是膝部。也涉及雙親，尤其是母親和上司的關係，信用、美名、和榮譽的生涯，職業的升遷和公務，政治及權力等事項。至於山羊宮所代表的意義，則是理性的和穩健的精神。

黃道十二宮的第十一宮是水瓶宮。它所支配的人體部位是小腿和足踝。也關係到兄弟、朋友的感情，職業的收益，和志趣、慾望、恐懼等情況。至於水瓶宮所具有的意義，則是合理的，客觀的，容忍和服務的精神。

黃道十二宮的最後一宮是雙魚宮。它所控制的人體部位是足部和趾掌。也意味着煩惱，悲哀，自縊，和限制性的機構如醫院，監獄、或瘋人院之類，以及神秘的敵對，和秘密安排，而且與龐大的動物也有關係。至於雙魚宮所具備的意義，則是飛躍的，順應力強的，和追求夢想的精神。

## 十二星座本週運程推算

**白羊座**  
3月21日—4月20日  
本週為完成任務的好階段。對季候性事務，及工作壓力，宜及早進行，其次對商業計劃亦宜預先決定。週初保證情報來源，但健康可能發生問題，宜變換治療方式。想生活多姿多彩，不妨與人接觸及運用想像。

**獅子座**  
7月24日—8月23日  
週末對應接事件宜提高警惕，如計劃旅行，及交通工具之類工作勿忘小節，宜準備充裕時間。週日大利陸鄰關係。廿二號為較消極的一天，宜小心執行任務，對經濟困難的朋友尤應顯出量度。此外勿盲目投資。

**人馬座**  
11月23日—12月21日  
週末大利娛樂活動。週日勿讓所愛者傷心。週初工作開始，有股特殊力量，使你免於舉棋不定，但却由於假日後的影响，使你不够耐心。同時由於事與願違，因此宜在聽講之時，多注意言外之音及保持冷靜。

**金牛座**  
4月21日—5月21日  
週初有新的強烈傾向，對精神和物質二者俱有滿足感，但切勿忘記為家人謀幸福，及提高孩子們的教育。其次本月亦大利建設計劃，為將來成就作好準備。遠方訊息會引起一定的驚惶，學習及研究均當於靈感。

**處女座**  
8月24日—9月23日  
週末購物宜小心。週日大利社交，親密關係及文化活動。週初對遠方人士會忽發懷想。宜為來年作好經濟預算。廿一號後，進入創作週期，因此充滿創造感。由於金星與水星會照，感情方面會起一番輕微波動。

**山羊座**  
12月22日—1月20日  
週末月亮影响，會因未作好旅程準備，而有急迫之感。對新資料的發現，會改變個人心理的外觀，家居方面會有磨擦。廿八號為新一年的開始。廿二號早上大吉大利，你的座右銘是忠於你自己。不宜坐失良機。

**雙子座**  
5月22日—6月21日  
本週大致看好，雖不否定有小挫折出現，但大方面仍屬積極。週內大利會友，及兩情悱惻，宜取得靈肉二者的協調。目前形勢宜將懷疑精神略為壓抑。有放寬銷費及購買貴重物品的傾向。大利社交，商務得益。

**天秤座**  
9月24日—10月23日  
週末可能由於飲食不節，或工作大意，而引起心靈不快。個人與同事間關係，會有誤解出現。週內可能結識有潛力之人，宜保持鎮靜，勿因一時意氣而衝動直撞，同時大利從旁協助伴侶去炫耀才能。小心年結。

**水瓶座**  
1月21日—2月19日  
週末大利探訪戚友。週初會因公共計劃，對個人情操提供堅定基礎，與當權派一次接觸的機會，使你思想明朗，及助你作出某種行動。由於太陽進入十二宮，未來數週，宜小心從事。有作一年來回顧的傾向。

**巨蟹座**  
6月22日—7月23日  
本週思想較為悠閒，週遭人物則偏於實際。不宜過早決定高速活動，否則不合時宜。做事有半途而廢的傾向，此外宜切記言多必失。週末為個人威信日子，因關懷別人而引起回報。月初事態反覆，會議小心。

**天蠍座**  
10月24日—11月22日  
週末大利報酬工作，及調解家庭糾紛，即使進行醫療工作，亦勿失去信心。週日為提供季候性產品，傳達工作靈感吉日，宜注意儀態，不可過露鋒芒。由於太陽進入心靈宮限，宜從事現實考慮及認清問題本質。

**雙魚座**  
2月20日—3月20日  
週末為銷售日子，無論對完成藝術品，或購買工具及器械。不妨大力發揮想像。週初大利從事商務或職務上接觸，不妨利用上位者的影响力。鄰近所發生的事情，會助你結束快樂的一年。此外音樂亦帶來快感。

轉軸撥絃三兩聲，未成曲調先有情.....

琴香李·文炳譚

## 頭綽有潮狂馬鬼



最近，李香琴、譚炳文合作了一部新片，片名「鬼馬狂潮」，不用看影片，只看片名也知道是一部熱鬧的喜劇了，其中一些鏡頭，可能還達到胡鬧程度呢！

琴姐說：「有法啦，觀眾喜歡，我又想賺錢，只好這樣了！」

琴姐說話，一直都坦白，她說的當然是實情。

譚炳文拍這部片却受了不少氣，也被人誤會。

「我曾依正手續向公司借人，結果借不到，公司等用，我知道有的人要抽出來，是有點困難，我也知道，但只是藝員本身辛苦一點，對公司應該沒有影響的，他們同我係死黨，辛苦一點，我知道他們唔會計較，但借不到，你話我唔信，現在戲已拍完，氣也消了，你唔問，我也唔會提了！」

「聽說你同秋仔鬧得十分不愉快，連肥肥也跟琴姐反目，可是真的？十幾廿年老朋友.....」

譚炳文對自己的影片特別有信心

「你也信佢地講？有咁嘅事！你話我同第二個鬧翻還有可能，同秋仔，點會！我唔知佢地點樣想出來，大約因為我的「鬼馬狂潮」中沒有秋仔吧，這也和我說過的申請借人有關！」

「你知啦，我、琴姐、秋仔、肥肥幾個，都係一兩部片或兩三萬銀的交情！我們係唔會為呢的小事反面嘅，傻嘅，你估重係細路仔玩沙屎咩，點會為呢的事反面，有嘅！」

譚炳文還說，傳出消息的早一晚，他們還在大吃大鬧，真不知消息會怎樣傳得出來！

「做老細是不同的，說完秋仔，他又為「鬼馬狂潮」宣傳了，說這部片如何如何，讚不絕口！最值欣賞的一句是：『我當然有信心！如果連自己都有信心，我就唔怕了，出錢出力，你話想也？便係想賺錢啦！』」

譚炳文的坦白，有時真的可愛。

（路嘉）

## 潘冰嫦台灣吃香

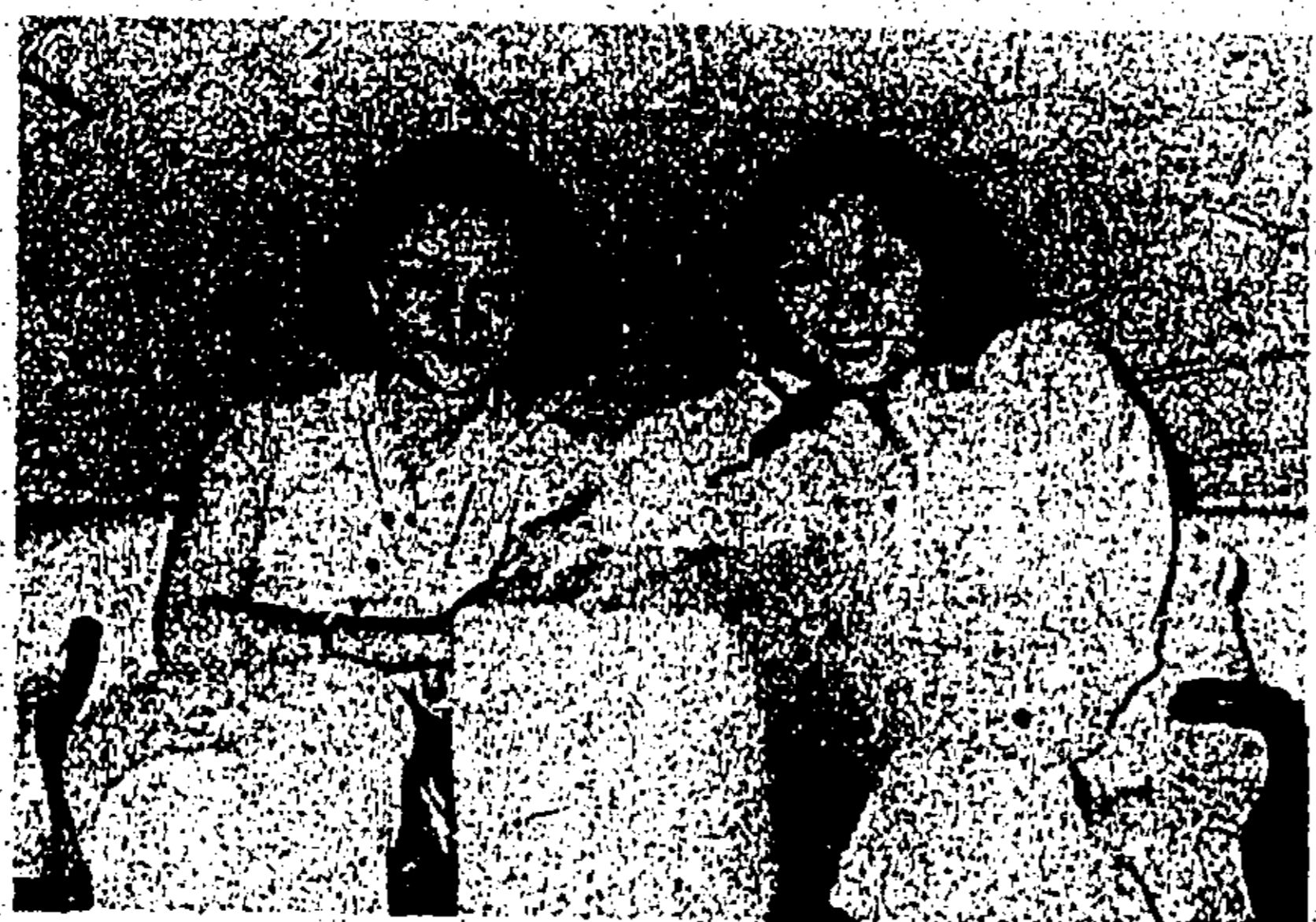
拍「紅樓夢」後連接新片約她却想念香港？

潘冰嫦應金漢之邀，赴台拍「紅樓夢」演紫鵲，提出與無線電視解約，雖不是「破釜沉舟」，但已下了很大決心要主力在電影方面發展的了，做了多年的電視藝員，雖其間也拍了不少戲，到此才可以正式電影演員的姿態出現，在潘冰嫦來說說是一個大轉變。

抵台之初，潘冰嫦頗受當地片商注意，因台灣不少影視藝人，頗具水準，金漢沒找她們演紫鵲，却特地回香港來聘潘冰嫦前往拍戲，這人自有她的長處了，於是到台灣後已不斷有人打招呼請她拍片，但為了全力放在「紅樓夢」，潘冰嫦不敢亂應，初時是一一婉謝了，到了最近十一月，金漢凌渡的黃梅調「紅樓夢」大功告成，潘冰嫦可放開懷抱地在外拍片，她一下子便接拍兩部新片，一是文藝片另一則為古裝打鬥，這片是給潘冰嫦拍戲生活添上新的一頁，因她以前從沒拍過什麼女俠客的。

扮女俠客舞刀弄拳潘冰嫦是最拿手，在港時一直和潘冰嫦死黨，她近月來在台灣拍戲的時候多，剛好做了潘冰嫦的「盲公竹」，汪萍是什麼女俠馬素貞甚至立體打片都拍過，她叫阿冰總之要定，拿着長劍直刺橫劈就是，那些什麼招式武術指導會全部教路，跳彈床自己不能跳也不要追求替身，汪萍總拍武俠片雖然辛苦些，但可使肌肉結實減少脂肪，好過去做減肥體操。

汪萍在台灣時給予潘冰嫦很多指點，十足大師姐一樣，現在，潘冰嫦片約多起來，漸漸的站穩腳了，然而，離港多日，她又對香港懷念了，最近台灣也漸入冬季，她想抽空回港一去，把冬天衣服帶去，潘冰嫦赴台時是八月份，她帶去最厚的也只有兩套牛仔裝，所以北



風一起她便要往西門町跑，已先後添置了三次秋冬服裝，潘冰嫦說台灣的女星專程往香港買新裝的不少，她是港女演員卻來台灣買衫，這也算得是物資交流了。

「邵氏的「金玉良緣紅樓夢」已在香港映完，潘冰嫦很關心的問起狄波拉演得怎樣，因為她們都是演紫鵲一角，友人告訴她狄波拉在戲中多是行來行去，戲份不多，現在要等着看她的了，阿冰則說看她則最好等着看現在演的打片，男主角有張翼、岳華、她是女主角，配搭不俗的。潘冰嫦說：「主要的是我們要在阿里山上拍幾場雪地裏大打的戲，在雪地拍片我從未試過，做女俠大開打也是新鮮，本來我是最怕凍的，但今次却得咬緊牙關拼命了。」

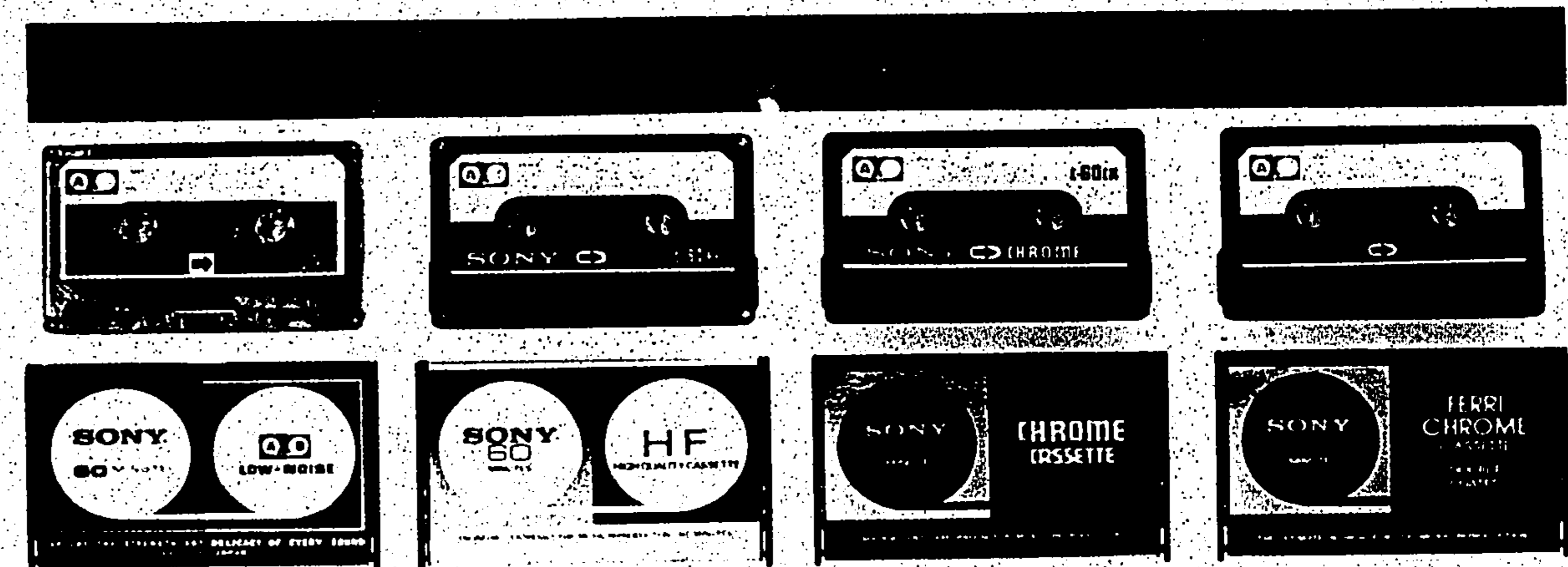
（小杜）



美妙音樂意境

# 新力高級盒帶

重播無遺

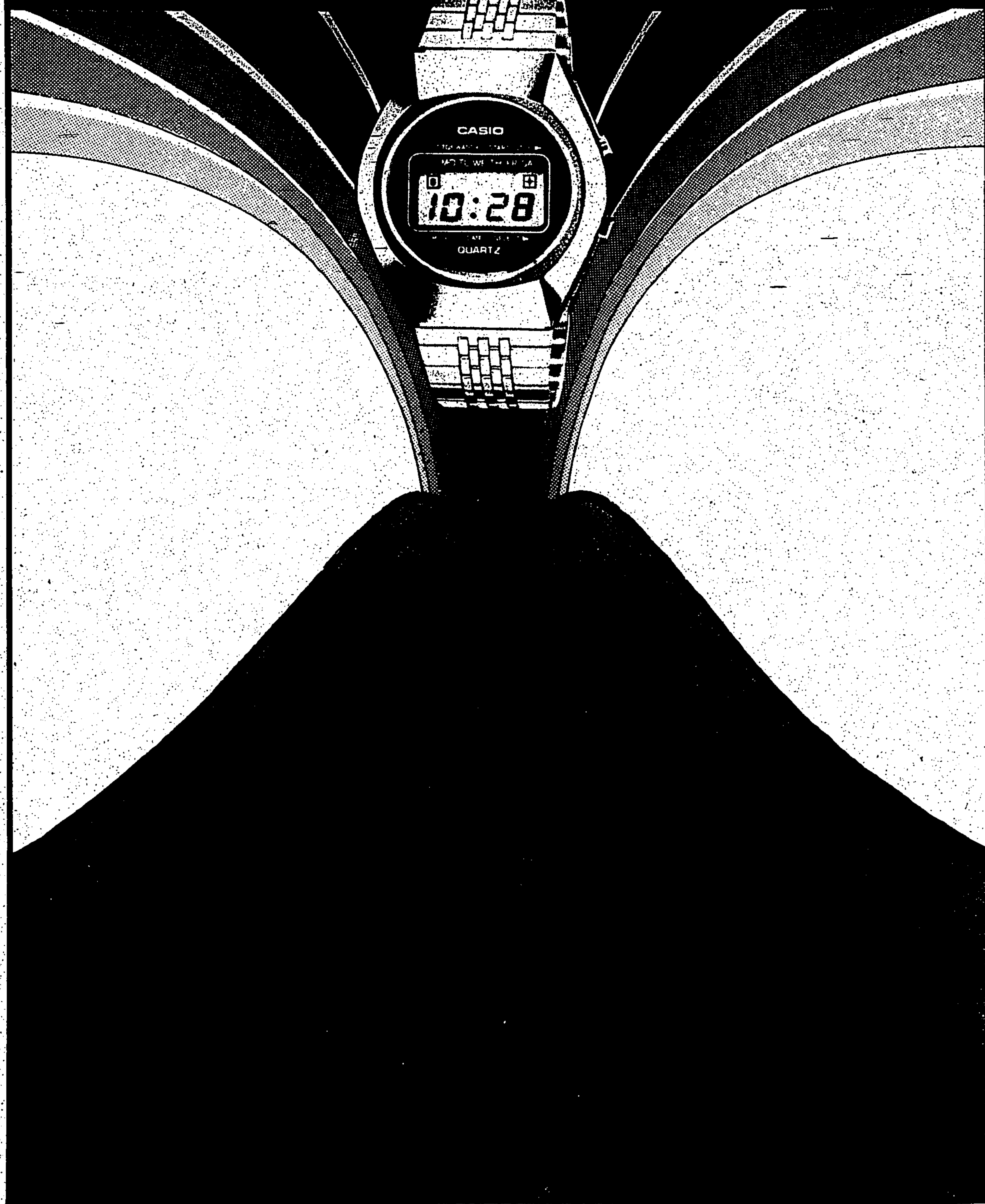


總代理：福原電業有限公司  
干諾道中122-124號  
海港商業大廈19樓  
電話：5-451123

總經理：中原電器行有限公司  
香港店：中環德輔道中105號 電話：5-445188  
海連店：海連大廈上層238號 電話：3-678045  
旺角店：旺角彌敦道574號 電話：3-300311  
（假日照常）（營業時間晚上十時）  
維修服務：九龍3-626506 香港5-630647

## 新力牌 SONY

錶身更纖薄 價錢更經濟



消化不良  
胃氣痛・胃酸多  
一服見效



DeWitt's  
第威德



創設於一八八八年

馳名世界之家庭良藥

## 敦倫在儀麗葉

熱情人冷氣天

英國的倫敦現在正是隆冬，葉麗儀應夏惠餐廳之邀在那裡唱兩個禮拜。有人形容葉麗儀此舉是帶給英國人以溫暖。

葉麗儀是香港無線電視所捧起的，那時她還是未婚，因參加「聲寶之夜」的比賽而得了冠軍，這之後她常出現於歡樂今宵，更因此而給人聘請往灌錄唱片。而且無線也為她拍攝專輯。

本來葉麗儀是服務界，是屬於九九九電話機樓的，但因為歌唱出眾，為人賞識而入了歌唱界，事業趨於安定後她結婚了。

好像現在的職業婦女都有一個通病，她們的事業如果得意的，婚姻便正好作相反方向前進，失敗。在她的孩子出生後他們便宣佈分手。

離婚後的葉麗儀心情不好，於是離開了傷心地到英倫定居。過她一向所嚮往的田園生活，在花園裡種植蔬菜。這樣的生活的



確是有効的治療感情的創傷。當她的感情平靜下來後，葉麗儀回港來了。這次回來並不是代表她的婚姻有轉圜的餘地，只是探親而已，無線找她回去上一歡樂今宵，還為她錄了一個「葉麗儀專輯」。

葉麗儀的歌路很廣，那時她走的是美國黑人路線，唱的是英文歌曲。因為她的聲底很厚，唱起來很有感情還加上幾分肉緊的，令一般看慣台灣歌星表演的觀眾有新鮮感，因為她的歌是正路的，是為歌而表演，並不在螢光幕上擠眉弄眼作風騷陶醉狀。

後來她連一般的國語時代曲和粵語時代曲都唱了，而且也錄了唱片。現在的葉麗儀是專心的過她的表演事業。有時為錄唱片而回港，有時又為探親而回港，總之現在的她專心為事業而努力。

(招子)







總代理：CK 大昌洋行

# 曼克頓隆重到港

曼克頓恤 Continental Cut

要選購最時尚的恤衫，不必再要前往巴黎、倫敦、羅馬或紐約，因為，曼克頓恤 Continental Cut 現已到港。在各大百貨公司隆重推出，新款、新料、新色彩、全新系列，裁剪修身，尺碼齊備。請選購 Continental Cut 曼克頓恤獨創的新時尚。

**Manhattan**

U.S.A.

美國曼克頓恤  
創新時尚的國際名恤



Zebra

# 斑馬牌

F800 超級鋼桿原子筆

送禮自用·高貴大方

斑馬出品·品質至上



各大公司文具書局均有代售 總代理：廣記筆行有限公司 電話：5-441104

十二月廿一日



## 日立牌彩色電視

星期三

CTV 佳視

TVB 翡翠

TVB 明珠

RTV 麗的中文

RTV 麗的英文

6.00 節目預告  
6.05 世界童話集  
6.25 新聞及天氣報告  
6.50 觀點與角度  
6.55 紅樓夢38  
8.05 鹿鼎記 33  
8.55 即日新聞精華  
9.00 三老標  
9.30 秘書實務42  
10.00 商業會計與管理87  
10.30 實用英文II  
11.00 國語17  
11.30 最後新聞  
11.35 英雄48  
12.30 全日播映完畢

7.30 粵語長片：  
龍江三虎上集  
9.00 粵語長片：  
龍江三虎下集  
10.30 粵語長片：  
殭屍拜月  
10.00 警網三雄  
12.55 午間新聞  
1.10 粵語長片：  
警察捉小偷  
2.50 民間傳奇  
4.00 蓮花河會母  
5.25 小蜜蜂歷險記  
6.00 青年幹探  
6.30 新聞及天氣報導  
7.00 觀點與角度  
7.05 家變  
8.00 聲寶片場  
8.30 霸王谷  
9.00 歡樂今宵  
10.30 最後新聞報導  
10.45 狂潮  
11.45 皇牌警探  
12.45 國語長片：  
太太回娘家  
2.15 英語長片  
3.45 國語長片：  
古堡俠侶  
5.15 全日播映完畢

4.00 芝罘街  
5.00 MERIE MELODIES SHOW  
5.25 烏龍聖師  
5.50 人生百態  
6.15 CROWN COURT  
6.40 新聞簡報  
6.45 歡樂青春  
7.43 杏林雙傑  
8.40 新聞及天氣報導  
9.13 觀點與角度  
9.23 體育英國足球大賽  
10.20 名片劇場：  
花街殺人上  
12.20 最後新聞報導  
12.25 全日播映完畢

7.00 早晨節目  
8.30 粵語長片：  
孤寒老豆鬧少爺  
10.00 測驗圖  
2.00 節目預告、新聞及天氣報導  
2.15 麗的影院：  
紐約唐人街碎屍案  
4.00 下午茶  
4.30 警探實錄  
5.20 積臣樂隊  
5.45 神勇飛鷹俠  
6.15 新聞及天氣  
6.30 新一代  
7.00 電視人  
8.00 家燕與小田  
9.30 THAT'S HOLLYWOOD  
10.00 新聞天氣及經濟行情報導  
10.25 觀點與角度  
10.30 美國怪異錄  
11.25 夜馬賽果  
00.00 飛鳳神龍  
00.50 完播曲

5.00 兒童世界  
5.55 蠅蝠俠  
6.20 生活的旋律  
6.45 春滿杏林片集  
7.15 新聞報導及天氣報告  
7.40 獅子與我  
9.30 洛杉磯奇案錄  
10.30 最後新聞  
10.35 觀點與角度  
10.45 難兄難弟  
11.35 午夜電影：血氣方剛  
12.50 全日播映完畢

5.00 THE 5 O'CLOCK CLUB  
5.55 THAT'S  
6.20 DAYS OF OUR LIVES  
6.45 M.A.S.H. - "IMAGES"  
7.15 NEWS TONIGHT A  
WEATHER REPORT  
WEDNESDAY NIGHT  
MOVIE  
7.40 "GUN FIBER"  
8.30 MOST WANTED -  
"PARASITE"  
11.30 LATE NEWS  
11.35 VISION  
11.45 FIVE BROTHERS -  
"TRAMP KID"  
11.55 LATE LATE SHOW -  
"THE PARTY  
CRASHERS"  
12.50 CLOSING DOWN

新到上市  
英國時裝  
三件頭套裝  
大磅、領呔、皮鞋  
冬季添新裝  
請到安達臣

## 安達臣時裝有限公司

香港中區中環皇后大道中315A室 電話：5-442273  
九龍中區彌敦道何海山樓二樓商場 電話：3-680551

# 瑞士三角朱古力

## 黃金巨獎

獎品總值 \$10,000.00

黃金首獎(一名): 24K足金精製瑞士三角朱古力一條, 價值\$10,000.  
 黃金式獎(一名): 24K足金精製瑞士三角朱古力一條, 價值\$6,000.  
 黃金叁獎(一名): 24K足金精製瑞士三角朱古力一條, 價值\$3,000.  
 幸運巨獎(一百名): 各獎巨型瑞士三角朱古力一條, 每條淨重15磅, 價值\$210.

**參加辦法:**  
 填妥下列參加表格, 回答兩個問題, 連同瑞士三角朱古力任何吉包兩個, 信封面註明「瑞士三角朱古力黃金巨獎」, 寄往香港郵政總局信箱659號, 答中問題者即入選抽獎。參加次數越多, 中獎機會越大!  
**截止日期:** 一九七八年一月三十一日  
**抽獎日期:** 一九七八年一月三十一日於麗的電視中文台星期六晚會中當眾抽獎。  
**得獎公佈:** 一九七八年一月二十八日於成報、星島晚報、南華早報、英文星報刊出得獎名單。各得獎者將獲專函通知領獎辦法。  
**頒獎:** 一九七八年二月四日於麗的電視中文台星期六晚會中當眾頒獎。

### 參加表格:

1. 瑞士三角朱古力的英文名稱是  
T \_\_\_\_\_ E
2. 瑞士三角朱古力的形狀好像  
喇叭、口琴、小提琴 (請將錯的劃去)

姓名: \_\_\_\_\_

地址: \_\_\_\_\_

WKC.

## TOBLERONE

Chocolat Tobler



參加次數不限, 但每份參加表格必須附有瑞士三角朱古力任何吉包兩個, 信封面並請註明「瑞士三角朱古力黃金巨獎」, 方為有效。  
 瑞士三角朱古力總代理人昌洋行及其廣告代理之職員及親屬均不准參加, 以示公允。

瑞士三角朱古力

樣子得意, 味道最好!

# 用美國佳宝頭髮更美好 美國佳宝 檸檬羊脂洗髮膏

係由新鮮檸檬提煉而成, 含豐富維他命C素, 促進頭髮生長機能, 滋潤髮根, 用後令你秀髮清爽自然, 氣味清香, 「佳寶」檸檬羊脂洗髮膏更能為你消除頭皮的煩惱。

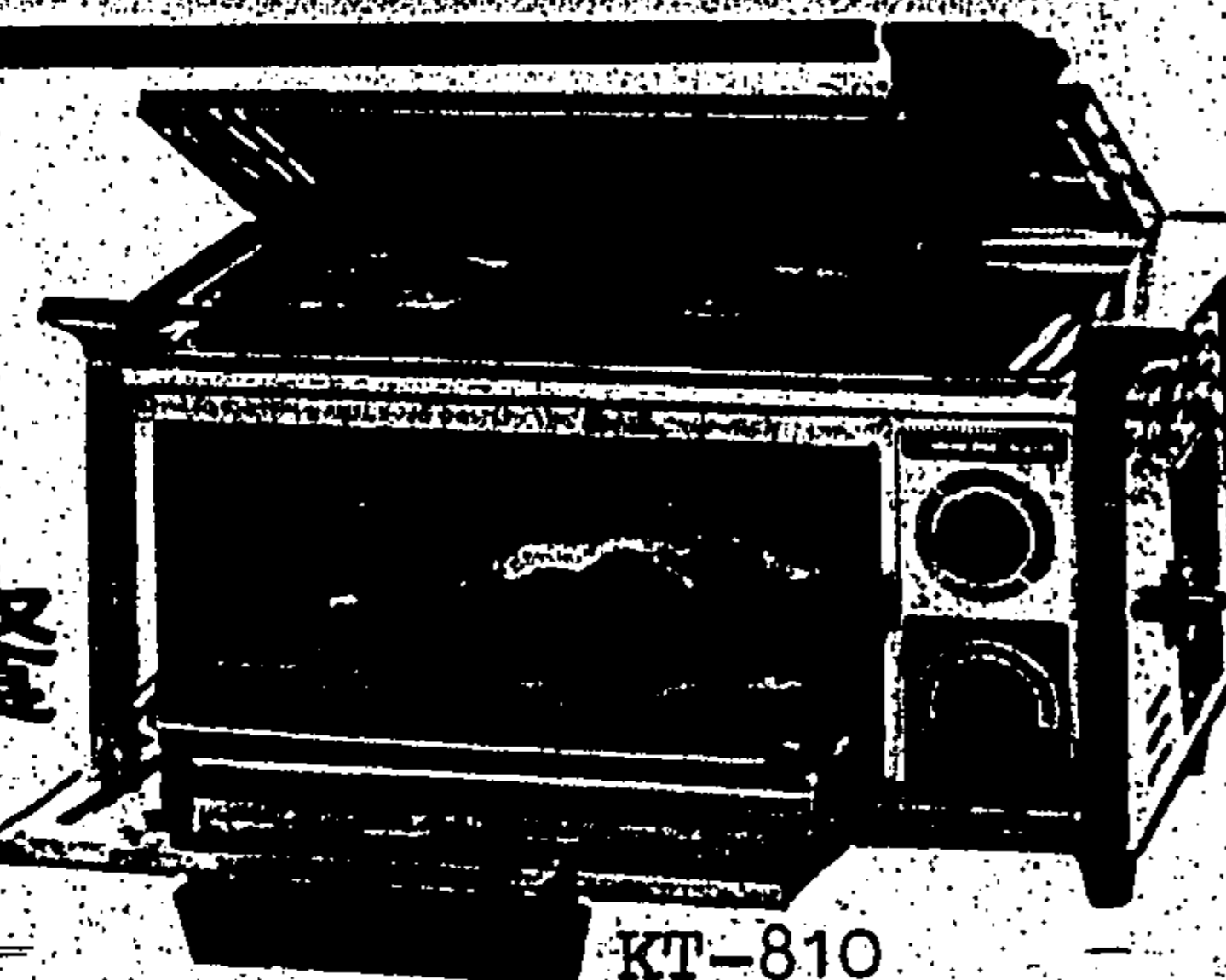


LEMON  
FLUFF  
SHAMPOO

NET WT. 5 OZ. 1 LB.  
 MANUFACTURED BY GABEL'S COSMETICS, INC., LOS ANGELES, CALIF.



煮早餐、  
焗飯餸，  
一日三餐  
妥當晒！



KT-810

經濟實用，有紅黃白三種顏色，  
可供選擇。

### 日本小泉牌 早餐多士焗爐



獨有：為早餐特設之保溫煎蛋器，可以  
同時分別煎蛋、焗食物。

總代理：宏興燈飾有限公司

總店：香港軒尼詩道330號 電話：5-744343-6  
分店：香港軒尼詩道465號 電話：5-766716, 5-764712  
港九永安公司及各大電器行均有代售

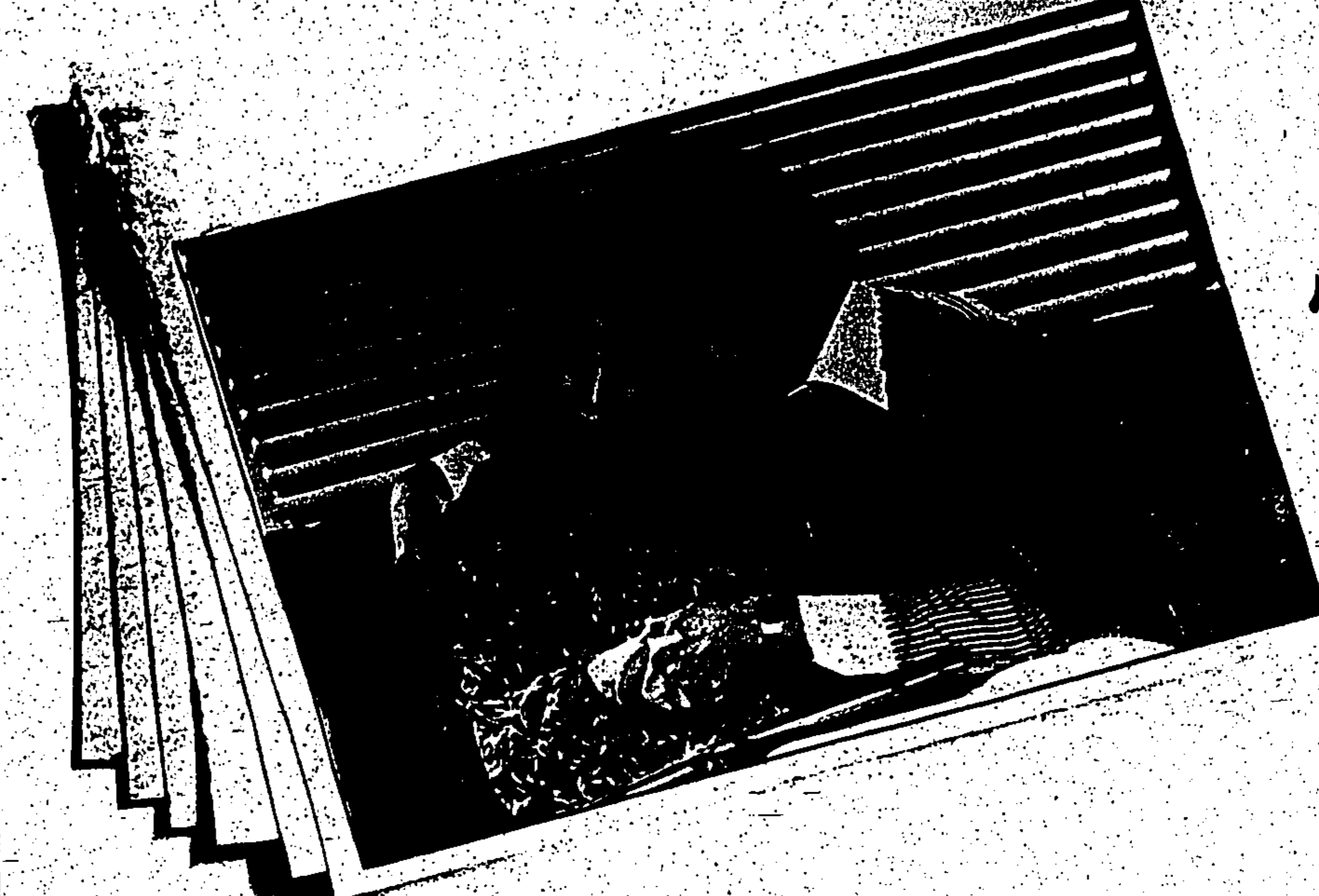
十二月廿二日



## 日立牌彩色電視

星期四

| CTV 佳視                                                                                                                                                                                                                            | TVB 翡翠                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | TVB 明珠                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | RTV 麗的中文                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | RTV 麗的英文                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6.00 節目預告<br>6.05 世界童話集<br>6.25 新聞及天氣報告<br>6.50 觀點與角度<br>6.55 紅樓夢39<br>8.05 鹿鼎記34<br>8.55 即日新聞精華<br>9.00 胡章劍俱樂部<br>9.30 實用英文12<br>10.00 西班牙文14<br>10.30 秘書實務42<br>11.00 商業會計與管理<br>87<br>11.30 最後新聞<br>11.35 英雄49<br>12.30 全日播映完畢 | 7.30 粵語長片：<br>濟公三戲華云龍<br>粵語長片：<br>獨立橋之戀<br>10.30 粵語長片：<br>關公月下釋貂蟬<br>12.00 警網三雄<br>12.55 午間新聞<br>1.10 粵語長片：浪子<br>2.50 民間傳奇<br>4.00 獨臂神龍<br>5.30 跳飛機<br>6.00 青年幹探<br>6.30 新聞及天氣報導<br>7.00 觀點與角度<br>7.05 家變<br>8.00 無名英雄<br>9.00 歡樂今宵<br>10.30 最後新聞報導<br>10.45 聖誕廣告雜誌<br>11.00 狂潮<br>12.00 鐵警雄風<br>1.00 國語長片：<br>愛的天地<br>2.30 英語長片：<br>國語長片：<br>血濺鴛鴦魚<br>5.30 全日播映完畢 | 4.00 芝麻街<br>5.00 卡通片<br>5.25 動物世界<br>5.50 烏龍房東<br>6.15 CROWN COURT<br>6.40 新聞簡報<br>6.45 歡樂青春<br>7.40 獨行幹探<br>8.40 新聞及天氣報導<br>9.10 觀點與角度<br>9.20 首映名片<br>10.50 卜合特輯<br>12.20 最後新聞報導<br>12.25 新聞簡報<br>12.40 全日播映完畢<br>4.00 SESAME STREET<br>5.00 CARPONS<br>5.25 ANIMAL WORLD<br>5.50 "HONEY OF NUDUM"<br>6.15 PATHER "EAR FATHER"<br>6.40 "RELUCTANT BUNA-AT"<br>6.45 CHOW COURT<br>6.55 KEN-NI ON<br>6.55 F.E. YOUNG & FINE<br>7.40 RESTLESS<br>7.45 "HARVEST" - "JIMMY"<br>8.40 "NEW TUDOR"<br>8.45 "WATER REPORT"<br>9.10 "THE CHINESE PRESS"<br>9.15 "WORLD PHOTOTELE"<br>9.20 "WORTH & TALK"<br>10.50 "LOVE-HOT-BOYS SPECIAL"<br>12.20 "LATE NEWS"<br>12.25 "LIVING REPORT"<br>12.40 "PARL ALPHON CLOSING" | 7.00 早晨節目<br>8.30 潮語長片：<br>醉剛反唐<br>10.00 測驗圖<br>2.00 節目預告、新聞<br>及天氣報導<br>2.15 麗的影院：<br>玉女心<br>4.00 下午茶<br>4.30 急先鋒橫掃罪惡<br>城<br>5.20 笑咪咪<br>5.45 電光再造人<br>6.15 新聞及天氣報導<br>6.30 新一代<br>7.00 電視人<br>8.00 輕鬆吓咗<br>8.30 小時候<br>9.00 新警網雄風<br>10.00 新聞、天氣及經<br>濟行情報導<br>10.25 觀點與角度<br>10.30 新女幹探<br>11.25 怪談<br>00.20 子夜<br>00.45 完播曲 | 5.00 兒童世界<br>5.55 神奇說話機<br>6.20 生活的旋律<br>6.45 安道威廉斯特輯<br>7.15 新聞報導及天氣報告<br>7.40 德國足球大賽<br>8.40 出生入死<br>9.40 國際流行歌曲演唱會<br>10.40 最後新聞<br>10.45 觀點與角度<br>10.55 魔術藍冠<br>11.45 午夜電影：驚魂未定<br>01.00 全日播映完畢<br>5.00 THE 5 O'CLOCK CLUB<br>5.55 THE FAIRLOUS TALKING<br>FINE MACHINE<br>6.20 DAYS OF OUR LIVES<br>6.45 THE ANDY WILLIAMS<br>SHOW<br>7.15 NEWS TONIGHT & THE<br>WATER REPORT<br>7.45 GERMAN SOCCER<br>8.40 GUIDE 9 - "BLACKOUT"<br>9.40 INTERNATIONAL POP<br>PHOTOS<br>10.40 LATE NEWS<br>10.45 THE CHINESE PRESS<br>COMMIT BLUE<br>10.55 "MAN RINKING"<br>11.45 LATE LATE SHOW<br>"TRILOGY OF FETTER"<br>1.00 CLOSING DOWN |



## 白頭到老 情意深摯

Nivada  
瑞士 利華達表  
戴住佢·記住您

總代理：  
冠亞商業有限公司

38006 G

18427 G

# 白朗 Brandt

搪瓷

全能自動洗衣機 法國銷量第一  
西德荷蘭美國名牌均有委託製造



各大電器行均售  
總代理：  
建明貿易工程有限公司  
電話：12-244121

防銹耐用 絕少修理

暉煌  
KINGS

製片有限公司

## KINGS FILM PRODUCTION CO., LTD.

INDONESIA BRANCH: P.T. VERONICA FILM CORPORATION

LIVE ACTIONS - CARTOON ANIMATIONS - RECORDING SERVICE.

~~~專門製作~~~

錄音製片·電影電視廣告片·卡通廣告片·紀錄片

地址：九龍彌敦道232號華英昌大廈十六樓前座 電話：3-693044 3-692810

GLDOK BARU LANTAI II BLOCK C. NO. 12 JL. HAYAM MURUK. JAKARTA KOTA. PHONE 271702



# MAHALIA JACKSON——

獲博士榮銜的黑人靈歌手 · 黃維芷 ·

馬霞莉亞積遜 (MAHALIA JACKSON) 出身于L. 典喇門黑人家庭，只受過三幾年的正式教育，但她却獲博士榮銜，這全是因為她在歌唱界有特殊成就，她被譽為空前絕後的偉大靈歌手。

馬霞莉亞積遜自幼時在聖詠班歌唱，將精神寄托于聖靈中，她藉歌唱表達出對宗教信仰的虔誠懇摯，被公認為獨一無二的「靈歌之后」。

這位「博士歌手」歌頌主之偉大，歌曲充滿愛與和平，而其歌唱功力之深，也不得不叫人佩服。她的聲底特厚，不必怎樣費氣也能聲响四方，在控音方面之優點無人可及。

她的紀念性黃金歌曲集，剛告而世（與前時推出的二十首金曲集有所不同），共選有代表性作品三十首，為歌迷必備的代表性唱片。（編號CBS/SONY 40 AP 491-2）

「亞默罕·馬丁與約翰」(ABRAHAM, MARTIN AND JOHN) 為深入民間的黑人靈歌，不少黑人每每聞而落淚。「日入而息」(DAY IS DONE) 為著名謠曲，由「彼德·保羅與瑪麗」唱紅，「靈歌之后」唱來別具「靈氣」。另一首著名民謠「DANNY BOY」由她以平和的歌聲唱出，令人別有一番感受。「堂中泣」(CRYING IN THE CHAPEL) 是她的拿手歌，與「夏日時光」都相當感人。

馬霞莉亞唱「因為」(BECAUSE) 被譽為情曲與靈曲的混合結晶品，其具有性靈呼喚之歌唱，成為此中經典之作。若閣下尚未有機會聽到，乃屬一大損失也。

「世界需要」(WHAT THE WORLD NEEDS NOW IS LOVE)、「我相信」(「我信仰」)、「主禱文」(THE LORD'S PRAYER) 均是大家不會陌生的歌曲。

輕快的「心中有愛」(PUT A LITTLE LOVE IN YOUR HEART) 是「靈歌之后」的另一種風格，她唱得頗放。

「山上告世人」(GO TELL IT ON THE MOUNTAIN) 及「JOSHUA FIT THE BATTLE OF JERICHO」為她的名曲。「日出日落」(SUNRISE SUNSET) 為電影「錦綉長緣」的插曲，馬霞莉亞的聲帶有安祥與靜穆。

MAHALIA JACKSON



## 今年聖誕 無人知你有老花！

配戴AO康視無綫雙光鏡片，不但無人知你戴老花鏡，甚至你自己亦不覺有老花之不便。其突破傳統之設計，遠勝普通雙光鏡片，令你無拘無束，立刻回復當年聖誕之歡愉心情。



### AO康視 無綫雙光鏡片

- 鏡片度數由上至下漸變，遠觀近看，同樣清晰。
- 無分界鏡片設計，絕無兩截視域之不便。
- 沒有傳統雙光鏡分界線所做成之大細及模糊影像。
- 由著名AO不碎膠片製成，輕盈舒適，並有多款顏色任擇。

各大眼鏡公司均售（請指明AO膠片漸進雙光）

**AO** 美國光學有限公司  
另一優良出品

# 義國拍戲不去

梁蘭思錯過機會



梁蘭思本來有機會，成為國際女明星的。

「但為了在一宗官司裏做証人，不能離開香港，去月初便到義大利拍片了，她說：『現在，眼巴巴的看著該片開拍了，不單失去這個免費遊埠機會，還錯過在這部世界性發行的片中大演出。』」

早在三個月前，梁蘭思與一位女友，合股開設傢俬店，她的女友的先生是義大利人，所以，女友認識本港很多意籍人士。

九月左右一位意大利導演蒙蒂，來港渡假，同時，並準備物色一位本港女星，參加他一部十月開拍的新戲演出，這部影片製作很大，作世界性的發行，所以，有不少本港女星，均向蒙蒂大送秋波。

但蒙蒂却獨具慧眼，對梁蘭思十分欣賞，表示在該片，正需要如此形象之東方女性，於是乎，大家一說即合，條

件方面十分優厚，一切旅費食宿，全部包起，且片酬以美元計算，伸起來達廿萬港元。

「可惜人算不如天算，」梁蘭思說：「在一宗官司裡，我要做起証人來，不准離開本港，本來，九月底審案的話，我還可以於十月初趕去報到，誰料到官司要延長，十二月才審結，結果，只好向意大利的蒙蒂致電道歉，但他真好，不單沒有埋怨，還說明年三月另一部新片開拍時，會找我再度合作，至於這女星的角色，他在意大利找到了。」日來，梁蘭思常參加無線電視之話劇演出，包括「家變」及「一屋兩伙三人行」，但對簽約電視，她不大感到興趣，因為她仍以電影為主，如果一旦簽了電視台，便不易兼拍電影了。在邵氏的「紅樓春夢」中，梁蘭思有不俗之演出，但她只扮演正派角色，不肯暴露。（祝英台）

為有鑑賞力旅客而設

## 夏威夷·美國·加拿大 豪華觀光團

出發日期：3/2, 17/3, 14/4, 5/5, 26/5,

行程包括：夏威夷—檀香山，威基基沙灘，珍珠港。美國—三藩市，金門大橋，賭場拉斯維加斯，洛杉磯，迪斯尼樂園，諾士比利莊。加拿大—溫哥華，士丹利公園，加碧蘭奴大峽谷。

Tours for the discriminating traveller

費用：H.K.\$6,950.-

\* 探親組費用：\$4,795.-

閣下參加此次旅行團，都是在主辦單位預作佈置及安排，務使閣下遊蹤所至，得到週密的聯絡和照顧，從而獲致畢生難忘的旅程！

### 四達旅行社

九龍尖沙咀彌敦道100號  
東英大廈地下商場G34號  
電話：3-678077 · 3-680826 · 3-678354  
(星期日及例假照常辦公)

**SITA**



九龍尖沙咀彌敦道100號  
東英大廈商場地下G34號

四達旅行社

郭俊鏢君啟

本人對「四達」主辦的美加團甚感興趣  
請寄來免費說明書

姓名：\_\_\_\_\_

地址：\_\_\_\_\_

電話：\_\_\_\_\_

擬起程日期：\_\_\_\_\_

WKCW

# DAKS 男裝 瀟灑大方



名廠DAKS男仕時裝，以手工精細見稱

男裝部DAKS時裝閣

Lane/raceford

香港中環連卡佛總店  
九龍彌敦道文匯分店

## 琉森節日絃樂團

### 巴洛克時代音樂

武夫曼

琉森節日弦樂團，明年（第六屆）藝術節將來港演奏。他們是瑞士樂團，預定演奏四場。節目晚間不同，樂曲包括巴洛克時代，浪漫期，古典及現代作曲家作品。

巴洛克時代音樂，他們選了裴格雷西G大調第二協奏曲，包凱利尼降B大調大提琴與弦樂協奏曲及蒲爾賽的G小調夏康舞曲。這三位作曲家的作品在巴洛克時期具代表性。巴洛克時代對現代音樂之發展貢獻，他奠定了弦樂器重要地位，包括第一及第二小提琴，中提琴及大提琴。

早期西方音樂以聲樂為主。漸漸人

們的愛好由文藝復興時代複調式音樂轉為較單純的和聲音樂，這一潮流促成古鍵琴與風琴大量問世。但因古鍵琴發聲而不能持久，而風琴笨重，不容易搬動，儘管有其優異條件（豐富和聲及伴奏），終於學的人不多。與此同時，小提琴為人所愛，進展神速。小提琴音色悠揚悅耳，與人聲有異曲同工之妙，而且外形美觀又容易攜帶。在音域及表達性能上，弦樂器合奏勝過一個合唱團，而在變化與組合方面，超越聲樂多多。弦樂合奏可產生鍵盤樂器發出之和聲，還有個優點，其音質持久性鍵盤樂器望塵莫及。

因有了組織完善的弦樂團，才激發了作曲家們創作大量協奏曲、交響曲和多種形式的組曲。提琴製作師史塔第發利及亞瑪蒂，製造了許多出色大小提琴。假如樂器也有小心的話，那麼其它樂器定會妒忌大小提琴，而小提琴已被譽為「弦樂器之王」。

琉森節日弦樂團成立於一九五六年，目前已是世界最優秀樂團之一，歐美音樂刊物經常以整版篇幅介紹他們。他們參加過世界許多音樂節，包括著名的沙爾茲堡音樂節、愛丁堡音樂節及布拉格之春。該團創辦人魯道夫·保加特納和夫堅·雪尼特漢。前者是小提琴家，是樂團總監並兼任指揮。

「琉森」演出日期，明年二月十三、十四及十六、十七日共四晚八時，香港藝術中心壽臣劇院。票價十五、二十五、四十五及六十五元。票價不算便宜，人一世物一世，物值所值，請勿錯過機會。



琉森節日室樂團。近鏡頭右坐者即為指揮保加特納。

## 請你告訴她——聽聽雲雀

### 馮志麗王帆演唱會歸來

女高音馮志麗，男高音王帆聯合音樂會，十一月二十六及二十七日兩晚假香港藝術中心舉行。音樂會由藝術推廣中心主辦，筆者份屬敲鼓手，但獲器重，成了主辦一份子。第一晚，因與香港音專舞會撞期，未能赴會。第二晚一早到步，藝術推廣中心五位工作人員已站在門口，筆者加入行列歡迎嘉賓，聽眾除獲得節目表，還獲贈「音響」半月刊。全晚滿座，以聽眾反應，座上客盡為知音。

馮、王兩位都是她的學生，赴會鼓勁，音樂會光彩，標準老師也。筆者到後台致賀，蔣壁輝在花籃摘一朵玫瑰插在我襟頭，很受用。將玫瑰取出，連連同聖誕卡寄與懷念的人。

一千人到「心戀」小坐，江輝與蔣壁輝因有事未參加，賞光的除馮、王兩位，尚有二胡王徐華南夫婦，中樂團指揮陳能濟夫婦及「藝術推廣」幾位職員。徐華南一頭盛髮，愈來愈年青，陳能濟首次坐下談話，我認人很笨，幾乎擺烏龍。茶會由「藝術推廣」安排，電聲婉婉小姐埋單，多謝。一千人到三樓夜總會觀光，黑麻，音樂優美而瘋狂——第一流音響器材，數不清的青年男女正在跳出忘我境界。主持音樂的是孫啟元，孫君是音響器材專家，也是一「音響」半月刊負責人，小伙子有魄力（曾到東京採訪獨家新聞），也很有頭腦，我正在跟他學習。

「心戀」樓下道「晚安」，安全島跳上小巴，是歸途中最快樂的一晚。中，陳能濟及盧亮輝為全部歌曲編寫樂隊伴奏譜，吳節皋向諸位一一致謝。音樂會節目：

屈文中「李白詩組歌」（共四首）

男中音獨唱：嘉陵江上，碼頭工人歌，黃河頌。女高音獨唱：百靈鳥你這美麗的歌手，克拉斯依，烏蘇里江。二重唱：歌唱美麗的家鄉，綢緞花開十里香。女高音獨唱：信天游唱給親人聽，陝北情歌，望江亭（京戲）。男中音獨唱：牧歌，上去高山望平川，巴山頂上修堰塘。大合唱：森林阿綠色的海洋。

音樂會門票分五、十及十五元，十分搶手，大會堂票房。

## 吳節皋指揮

### 城市交響樂團舉行

#### 中國之夜音樂會

城市交響樂團為發揚中國音樂文化，十二月十九日（週一）晚八時舉行「中國之夜」音樂會，大會堂音樂廳。不用說，內容充滿民族色彩。

音樂會請到男中音成明，女高音陳安妮，以及陣容強盛的成明合唱團贊助演出。更請到青年作曲家陳健華，屈文

## 烏龍院 四郎探母 亞洲民族舞 藝術中心週末精彩節目

京戲「四郎探母」中之鐵鏡公主。



壽臣劇院：

十二月十八日（星期日）晚八時，京戲，宋十回之「烏龍院」。十九日「四郎探母」。由春秋戲劇學校主辦，門票十元，二十元及三十元，兩晚同價。京戲迷，或是想開眼界朋友請行快。

十二月二十日（週二）晚七時半及九時三十分共兩場，電影欣賞「兩公孫」，星報主報，入場券一律七元。二十一日下午五時正，女小提琴家西崎崇子學生演奏會，利權時有限公司主辦，票價一律十元。二十三日晚八時，亞洲民族舞蹈匯演，香港民族舞蹈團與藝術中心合辦，五元及十元。二十四日（週末）午二時半，電影欣賞，由五粒星電影會主辦。晚八時，亞洲民族舞蹈匯演。

中國民族古典舞美妙舞姿；舞蹈家顏木蘭小姐。



音樂廳節目：

十二月十八日（週日）下午三時十分及晚八時一起「死」及「竹葉裏」；譯自羅

# 封面

## 聖誕節近

有人說耶誕是商人堆砌出來的節日，但這一節日湧現了親情、友情的溫暖和聚會的歡樂。實具有它相當意義，尤其在今天……

在充滿慶氣和緊張競爭的今日香港，聖誕節，中心區燈籠結綵，大小百貨店披上耀目的彩衣，播出悅耳的節日音樂，這烘托出來的氣氛，無疑使大家的精神有一陣鬆弛和溫暖之感，雖然有些人嘆息說：「又是一年了！」但不少人看見這一陣景象，走過人頭湧湧的百貨店時，便不期然想到自己的家，想到遠方的親友，想到是該給孩子買件玩具的時候了，孩子的媽呢？也順手給她買一件吧……

聖誕在香港，的確越來越比新年元旦日更使人重視，政府也特別為它安排多兩天公眾假期，平安夜晚會狂歡，假

匯豐銀行的新裝飾



### 封面說明： 年青人在選心愛的聖誕卡。



日郊遊野火，這些都是好節目，自然，節日之前，商人要大做一筆生意。百貨店一大減價，大贈送，大抽獎——的牌子高掛，爭做顧客各出奇謀，最好生意的據說是賣聖誕燈和聖誕室內裝飾的文具和玩具店，而且利錢相當不俗，一年一度，自然要由此打回皮費了。

香港人過聖誕的興緻越來越濃，但相反的，一向重視聖誕，視之為全年最隆重的節日的歐美人，却反見冷淡些了，大概這也和我們香港人對過農曆新年漸漸不那麼重視的道理一樣。這從那一方面看出來呢？是由近日香港旅遊業的旺盛而見的，原來十二月至一月這聖誕假期中，香港各大酒店是百份之九十八全滿，除了例常多的日本客外，歐美遊客在這假期間紛紛湧到，可見他們也正利用這假期來遊埠了。

此時此地的環境下，聖誕純粹是個玩樂消費的節日，因此利用這幾天假期而外出旅遊散心又散錢的「摩登走雞」者，實在不少。

「年長的人來買聖誕的也比往年多了。」銅鑼灣某大百貨公司一位售貨小姐說：「香港近年移民和留學生多嘛，他們的父母和爺爺、叔伯等都很留意，一早便來買聖誕的，而且買的多數是兩三元一張的賀咭，大概以為孫子到了外國，一切便依足洋規例的了，做父母的更加要借頭借路表示他們對心肝兒女的懷念啦！」

若以往年來說，聖誕期間是本港旅遊業的淡季，因為歐美人重視聖誕的合家團聚，他們的習慣是除非沒可能，否則天涯海角也趕回家，散處各地的兒女都在這一晚平安聖善之夜趕到，齊聚一堂，吃火雞，唱聖誕歌，數離情，然後節日一過，又各散東西尋生活，各歸自己的小家庭去，這類題材的電影在二十年前也常看到，然而，到了今天歐美人士也漸漸親情離情都淡了，有這一段假期可以旅行，不可放過，如此這般，香港的旅遊淡季漸漸變為旺季，時代變遷人們觀念漸改，從另一角度看，也實使人不勝嘆慨。

在我們香港人來說，聖誕節卻並不是合家團聚之日，我們習俗上團聚之日是兩頓晚飯，便是八月十五中秋節的團圓飯和農曆大年除夕的團圓飯，在香港

# 日立牌 買洗衣機送洗衣粉 好洗好用又實惠

聰明的主婦最佳選擇  
購買日立牌洗衣機  
減少您的「煩勞」  
卸下您的「担子」。

由10月1日起  
買日立牌洗衣機  
贈送特大三公斤  
寶絲洗衣粉。

Persil  
automatic



PS-8800  
9磅半自動

PA-7840E  
雙槽式自動型

PF-3260  
11磅全自動

HITACHI  
日立牌

香港日立有限公司  
香港日立信販有限公司  
九龍柯士甸道132-134號 電話：3-685221(8線)  
陳列室  
● 窩打老道70號地下 電話：3-041479  
● 美孚新邨商場對面20號地下 電話：3-723330  
● 九龍柯士甸道132-134號 電話：3-685221

香港日立電機服務有限公司  
九龍新界葵涌葵興路72-76號  
聯泰工業大廈五樓 電話：12-240126·12-242976  
服務站  
● 香港軒尼詩道190號地下 電話：5-734715  
● 九龍柯士甸道132-134號 電話：3-685221  
● 澳門服務代理：澳門沙梨頭海邊街169號

(阿杜圖文)

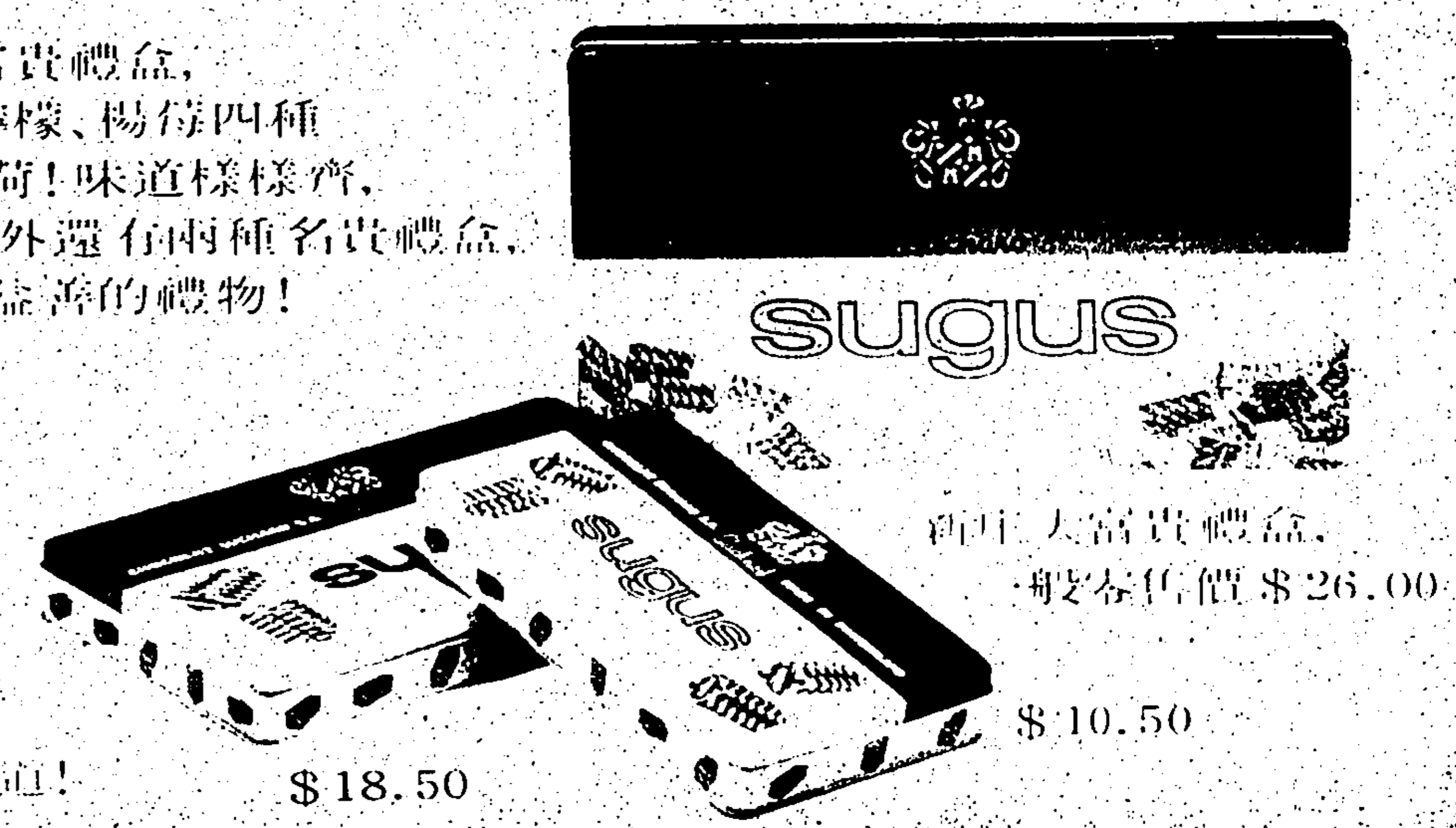


## 看!是新出的瑞士糖大富貴禮盒! 還多了薄荷味道呢!

今年新出的瑞士糖大富貴禮盒，裏面除了香橙、菠蘿、檸檬、楊莓四種好味道之外，還多了薄荷！味道樣樣齊，裝璜更名貴，瑞士糖另外還有兩種名貴禮盒，同樣是最受歡迎、多多益善的禮物！

**瑞士糖**  
**sugus**  
SUCHARD

瑞士糖 果汁多，好味道！



瑞士大富貴禮盒，  
一般零售價 \$26.00

\$18.50

\$10.50

(一) 後來，阿傑問南瓜人累不累，南瓜人說他担心的倒不是疲倦而是怕身上接連的地方會因磨擦得多而甩掉。阿傑也知道他是不適宜走太多路的路的。

(二) 正當阿傑在想著如何替南瓜人解決困難時，他忽然看見樹林邊有一隻棄置了的木馬。他因有點疲倦，便坐到木馬上面去休息。

(三) 「你坐著的那個東西叫甚麼？」南瓜人問他。——「一匹馬啊。」他解釋說，「馬是一種供人騎的動物，但這隻馬却不是木造的，所以便不會跑。」

(四) 「我也是木做的！」南瓜人說。阿傑忽然給他提示了。他於是便隨即拿出其比破舊那破爛術粉，照老莫比那樣齊起雙手，唸著咒語來變一次法術。

連載  
**魔術城**  
(阿傑變法術)  
大馬車



(五) 「三三，法術果然靈驗！他看見木馬首先眨了眨眼睛，接著就伸了伸四馬蹄，跑起來了。但唯一不好的是他不聽命令啊，原來他是沒有耳朵的。」

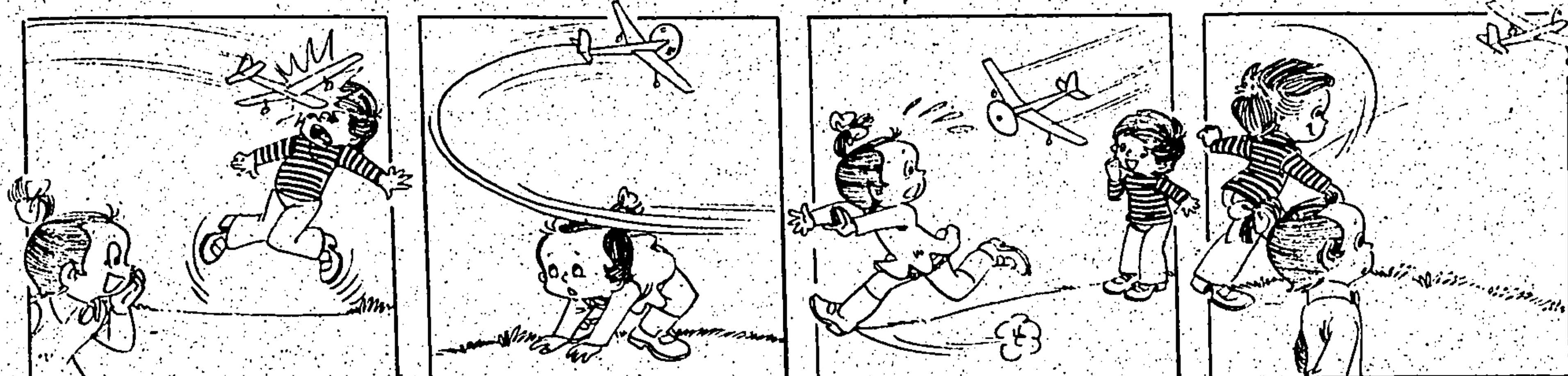
(六) 阿傑於是便忙用樹皮給他做了一對耳朵，又叫南瓜人替他木馬捉住，讓他把耳朵加上牠的頭去。

(七) 「現在差不多了。」他後來在木馬的耳邊說，但大概是聲音太大了，嚇到木馬亂跳至翻倒了，南瓜人和他也倒在地上。

(八) 「這個地方真怪啊！」他們忽然聽見木馬說。阿傑於是便告訴木馬牠翻倒了，跟著他便救牠把牠一些加「走」和「停止」等的命令。







## 每週遊戲—有趣的數題

各位親愛的小朋友：  
我知道有許多小朋友是不大喜歡算術，因為他們都怕困難和不願動腦筋。但其實算術是一個很有趣的科目，不相信，就試玩一下今期的遊戲。  
這裡有一條很有趣的算術可以讓你像表演魔術的算給你的朋友看。  
首先你可以問你的朋友他最喜歡那一個數目字，然後就照着下面的乘法去算，那麼你就可以給他算出那個數目字了——而且還是不止一個哩。  
假如他所選的數目字是6。你首先要用心算，將它乘以9，那就得到54。跟着，你便寫出1 2 3 4 5 6 7 9（注意8是沒有的），然後再去乘54。結果你便會發覺是這樣的：

$$\begin{array}{r} 12345679 \\ \times \quad 54 \\ \hline 49382716 \\ 61728395 \\ \hline 66666666 \end{array}$$

只要你照着這個乘法「先把選好的數字乘9」再用那個得數去乘，就不論任何數目字，都會得出同樣的數目字了。  
下面有四個有趣的數題，讓你算出答案，相信你做完了會覺得原來算術就好像變魔術那麼奇妙的。

①

$$\begin{array}{l} 1 \times 9 + 2 = \\ 12 \times 9 + 3 = \\ 123 \times 9 + 4 = \\ 1234 \times 9 + 5 = \\ 12345 \times 9 + 6 = \\ 123456 \times 9 + 7 = \\ 1234567 \times 9 + 8 = \\ 12345678 \times 9 + 9 = \\ 123456789 \times 9 + 10 = \end{array}$$

②

$$\begin{array}{r} 123456789 \\ 987654321 \\ 123456789 \\ 987654321 \\ + \quad 2 \\ \hline \end{array}$$

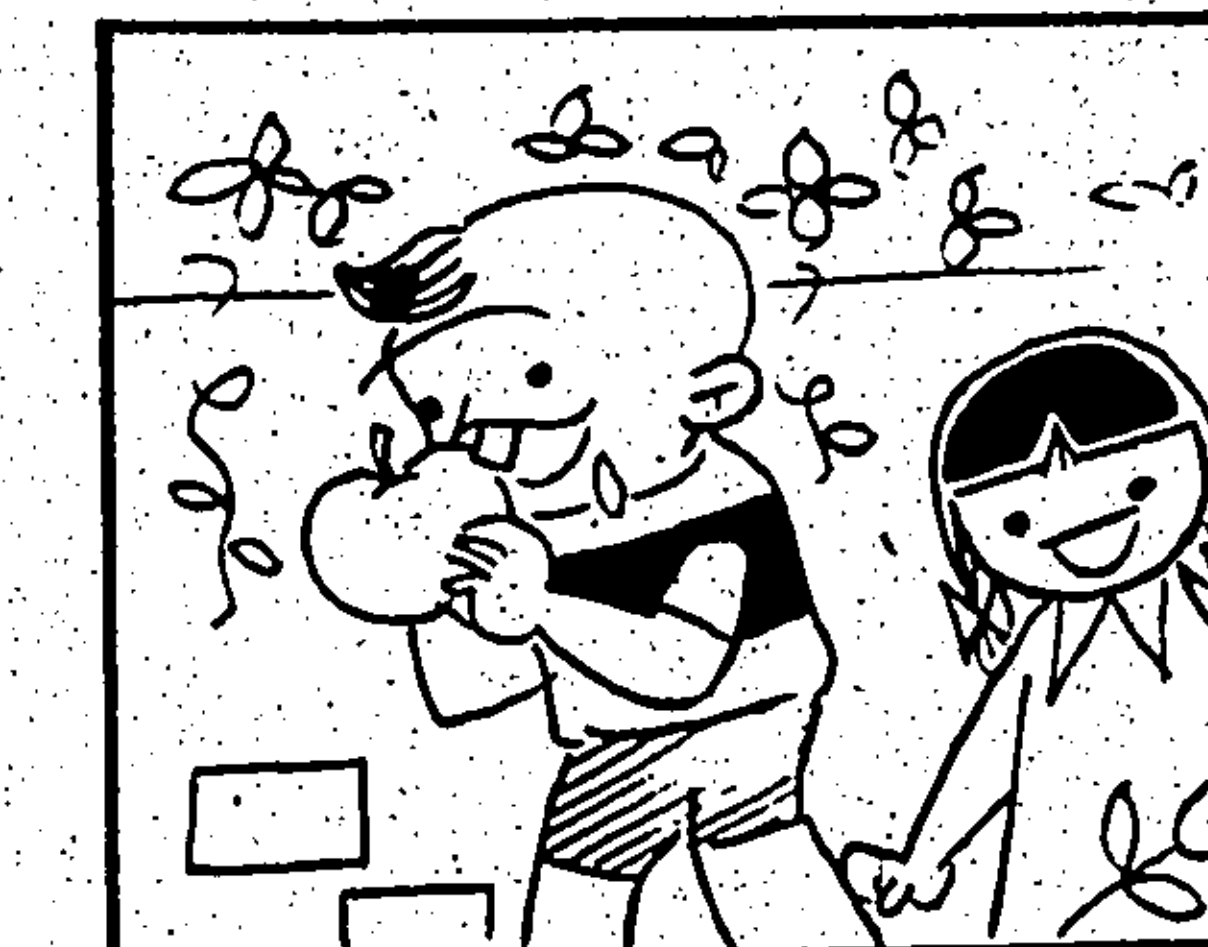
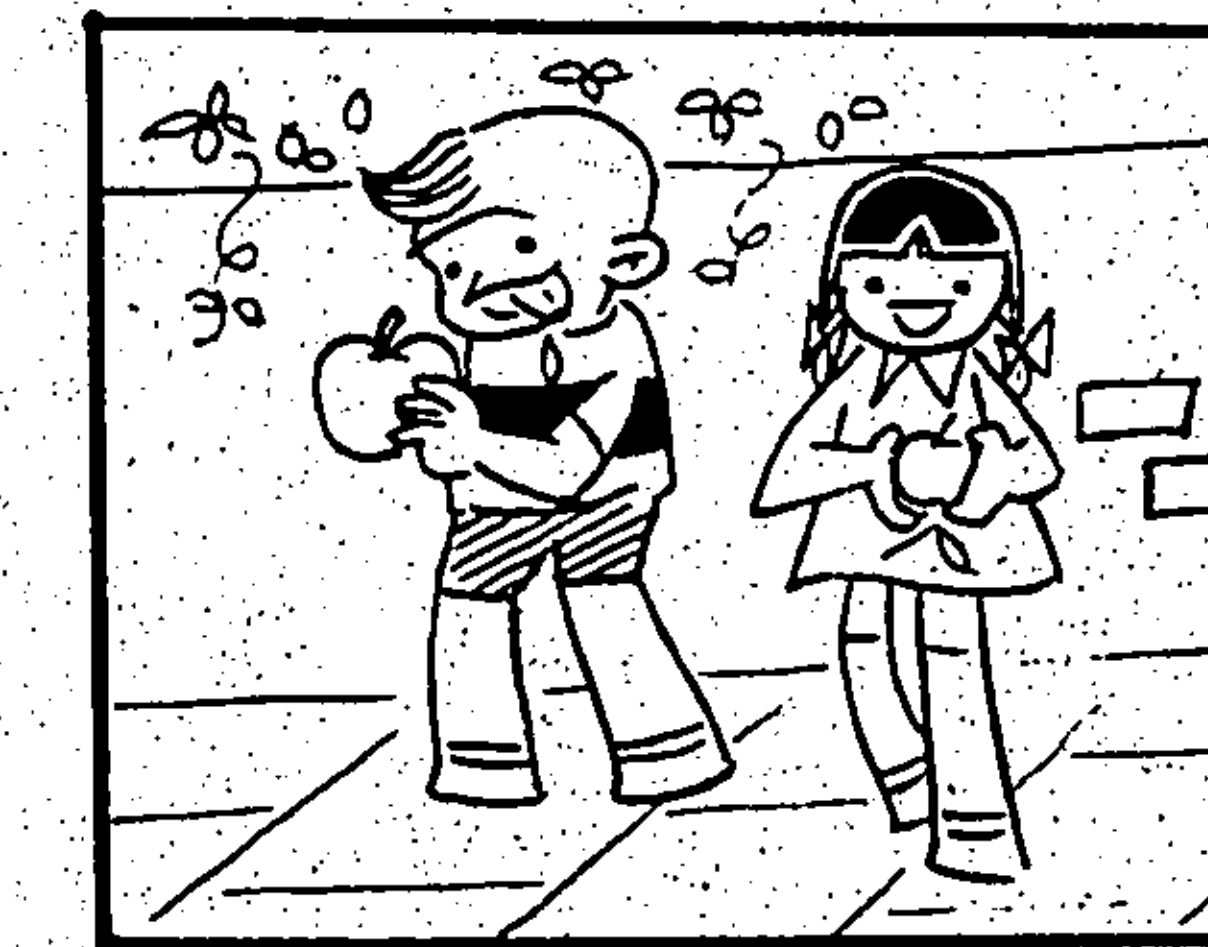
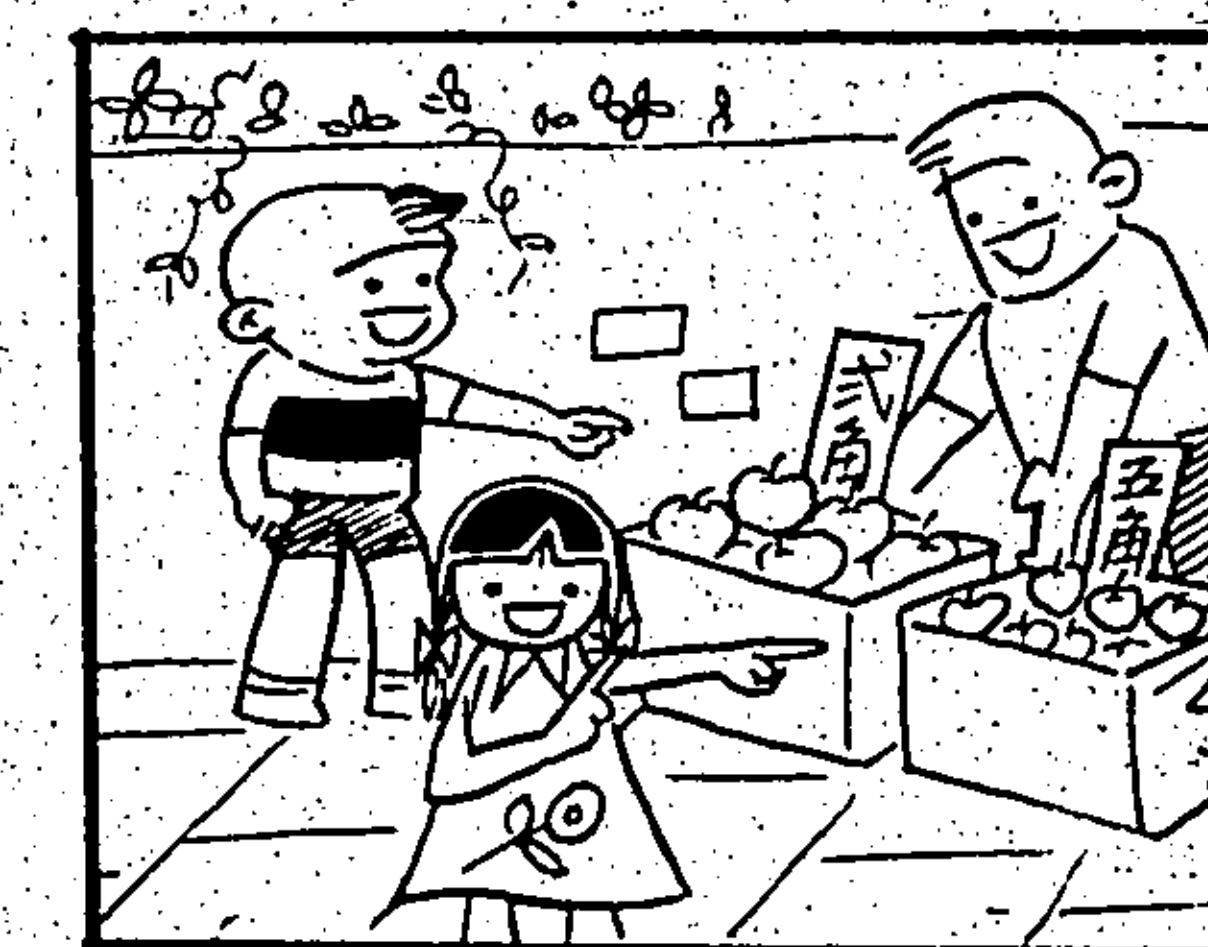
③

$$\begin{array}{l} 9 \times 9 + 7 = \\ 9 \times 98 + 6 = \\ 9 \times 987 + 5 = \\ 9 \times 9876 + 4 = \\ 9 \times 98765 + 3 = \\ 9 \times 987654 + 2 = \\ 9 \times 9876543 + 1 = \\ 9 \times 98765432 + 0 = \end{array}$$

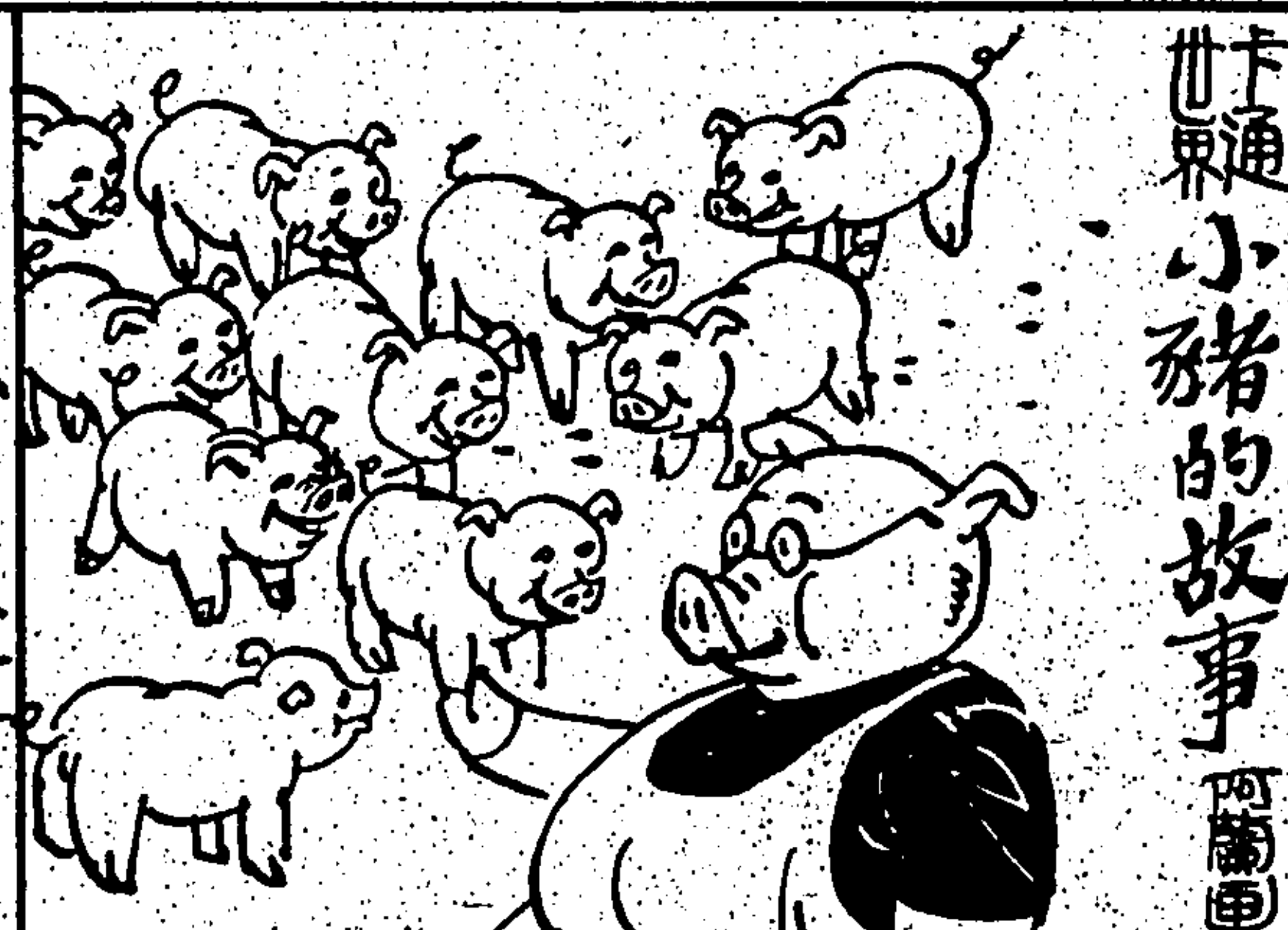
④

$$\begin{array}{l} 1 \times 8 + 1 = \\ 12 \times 8 + 2 = \\ 123 \times 8 + 3 = \\ 1234 \times 8 + 4 = \\ 12345 \times 8 + 5 = \\ 123456 \times 8 + 6 = \\ 1234567 \times 8 + 7 = \\ 12345678 \times 8 + 8 = \\ 123456789 \times 8 + 9 = \end{array}$$

## 兩姊妹 南歌



## 卡通小豬的故事 蘭蘭

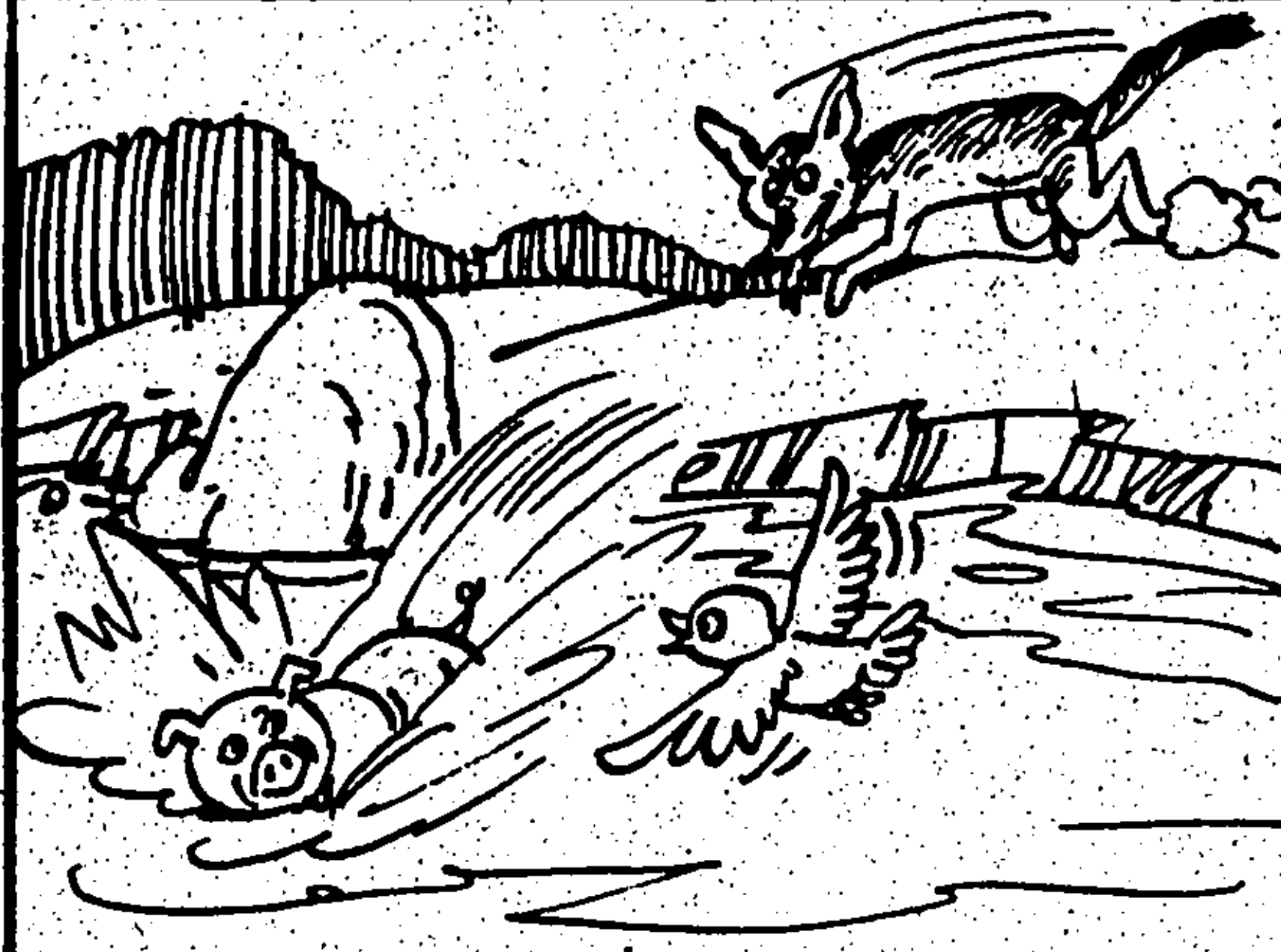
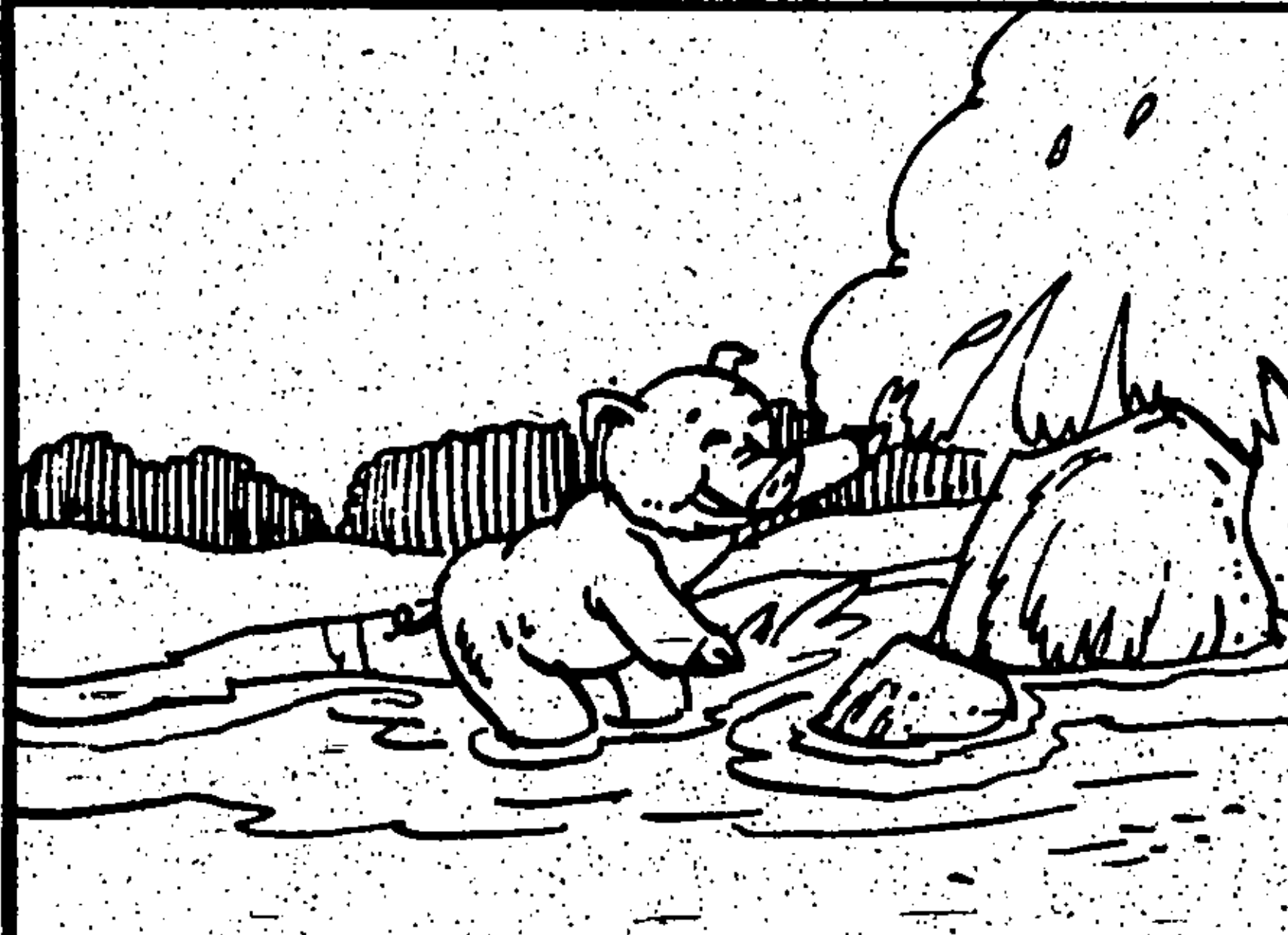


(一) 豬媽媽一共有十隻小豬。牠們看來是一樣的，所以有時連豬媽媽也分不出牠們誰是誰啊。

(二) 為了方便起見，豬媽媽決定給牠的每一個孩子改一個名字。牠叫最大的做老大，然後老二、老三、老四……的，最小的就叫小。

(三) 小小不但是在兄弟中最小，而且還是最可愛和最有趣的。因為牠有著一條彎彎的小尾巴，同時牠最好奇也最頑皮，真教豬媽媽擔心啊！

(四) 一天，豬媽媽在照看孩子時，發覺小小不見了。不是嗎，牠數完一次又一次，老大至老九都齊了，就是小小不在。



(五) 豬媽媽不知道小小已跑到樹林去了。牠那個頑皮的傢伙，一點也不知道危險，竟然在河邊的樹林裏。

(六) 當小小正玩得忘形時，樹林遠處的那邊，就跳出一隻大狼來了。大狼正慢慢地跑上前去，心想：多豐富的一份午餐！

(七) 小小一直也沒有發覺大狼，但幸好河邊樹上的小鳥，看到狼來了。牠不忍小小被大狼吞下，便飛去告訴牠。聽到小小被大狼吞下。

(八) 小小掉進河裏後，大狼也本想跳下去追捕牠的。但牠看見這時豬媽媽和農夫已經跑來攔救小小了。牠只好失聲而去。小小經過這場劫難，以後也不敢頑皮了。



Merry Xmas & A Happy New Year



法國名廠

ALL INFORMATION IS SUBJECT TO CHANGE



彩色華僑・蜜絲佛陀 聯合主辦有獎問答比賽參加表格

姓名 \_\_\_\_\_ 性別 \_\_\_\_\_

年齡 \_\_\_\_\_ 身份証號碼 \_\_\_\_\_

地址 \_\_\_\_\_

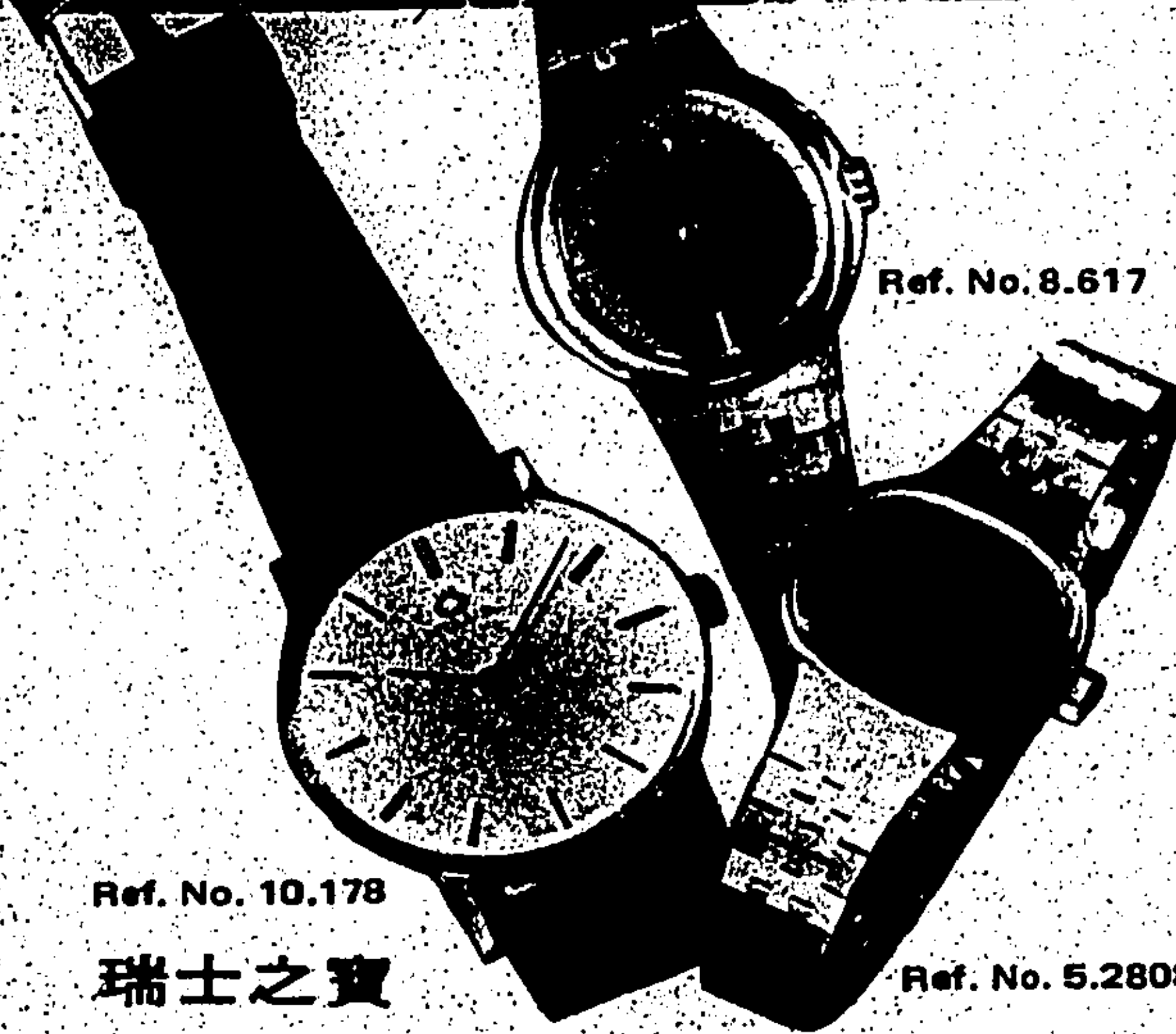
1. 蜜絲佛陀化粧品是 \_\_\_\_\_ 出品。(美國荷李活、英國倫敦、法國巴黎)

2. 蜜絲佛陀最新香水之英文名是 \_\_\_\_\_ (MAXI, JUST CALL ME MAXI, CALL ME MAXI)

3. 彩色華僑逢星期 \_\_\_\_\_ 隨華僑日報附送。(星期三、星期六、星期日)

4. 彩色華僑, 現每期印送 \_\_\_\_\_ 份 (90,000 100,000 125,500)

**MAX FACTOR**  
蜜絲佛陀 of Hollywood



Ref. No. 10.178

瑞士之寶

MILUS  
美力士表

各大表行均有代售

Ref. No. 8.617

Ref. No. 5.2808

**采風錄**

聖誕老人騰雲駕霧，以快速交通工具到來，與港人共渡佳節。由聖誕節想起聖誕城。

在耶路撒冷城南方五里，有個歷史名城伯利恒。在舊約時代，它曾以大衛王出生地聞名猶太國。但到了新約時代，以耶穌降生地而全球聞名。

為了一瞻伯利恒風光，筆者自耶路撒冷大馬路搭乘亞拉伯人經營的士，沿着曲折蜿蜒山路，抵達山城伯利恒。下車，見一個拱門撐著一顆大星，門上分別以英、法、猶太及阿拉伯等各國文字寫著「歡迎蒞臨伯利恒」。

今日的伯利恒并非想像中那樣小，它擁有近四萬人口及許多美麗建築物，城內到處是教堂、修道院和出售各種紀念品商店。

## 聖城伯利恒

耶穌誕生紀念堂是伯利恒最有名的古跡。該堂由君士坦丁大帝的母親希列娜所建，時為公元三三三年。建築地點正是耶穌誕生那家旅店舊址。是教堂中最古老的一座。第六世紀，洛斯基尼皇帝曾加以擴建，從而更為壯觀。雖然該堂建築宏偉，但入口處僅是一條狹窄小門，命名「鍼眼」，進出必須低頭彎腰才能通過。

在該教堂中間有兩道石階通往地下室，室內有塊大理石，上面鑲著一顆巨星（銀色），相傳這就是當年耶穌降生的地方。在巨星周圍以拉丁文刻著「耶穌基督由童女瑪利亞降生在此」。朝聖者身臨該地，皆會情不自禁地下跪祈禱。



一千五百年前，拉丁文學者耶柔米在該地下室內，用了三十年時間，將聖經譯成拉丁文。這位偉大的聖經學者死後就被葬在這裏附近，為世人永遠懷念。

離伯利恒不遠的曠野上有座「牧羊人教堂」，非常美觀。據說這裏就是當年天使向牧羊人報佳音的地方。

每年聖誕節前一日，午後不久，天主教徒循例自耶路撒冷到伯利恒，舉行一年一度莊嚴肅穆的聖誕前夕巡遊。當晚，在伯利恒他「耶穌降生紀念堂」上的巨大聖誕鐘就將響起，廣播電台更藉著電力將聖誕鐘聲傳到世界各地。教堂前廣場上，聖誕樹大放光明。這時朝聖客自世界各地雲集伯利恒，紀念耶穌基督降生。

操此文時，窗外飄來「平安夜、聖善夜」歌聲，是小學生聲音，送來一份寧謐溫馨心情。

圖：右方「耶穌誕生紀念堂」遠處可看到「鍼眼」。

## Creme 21 給你所需保護

- 常常搽上奇麗 21，皮膚不怕風吹、日曬、乾燥天氣傷害。
- 沐浴之後，奇麗 21 補充皮膚的天然潤澤，令全身皮膚更嬌嫩。
- 奇麗 21 不但可以清除化粧，更有滋潤皮膚的功效。
- 洗碗洗碟，家務操作，雙手容易變得乾燥粗糙。記緊用奇麗 21 來滋潤皮膚。
- 小寶寶的幼嫩皮膚，更須小心呵護，搽上奇麗 21，又滋潤，又可防止濕疹，尿布癬。
- 奇麗 21 潤膚霜、潤膚露、潤膚香沫，含有特效護膚成份，是最完美的護膚品。

Henkel 西德漢高出品



## 七海鯊魚肝油每個母親的選擇



純正的七海鯊魚肝油含有豐富異常的天然維他命 A 和 D，常服不但對小寶寶的成長其莫大作用，增強骨骼，堅固牙齒，結實肌肉，而且還使母親皮膚滋潤，頭髮柔滑，指甲漂亮。每日服食七海鯊魚肝油足使家庭各人身體健康及抵抗疾病，是每個家庭所不可缺少。



總經銷：  
丹比有限公司  
北角屈臣大廈 8-901 室

美國銀行在港九各地，共設有五間分行，本着敬業樂羣之精神，竭誠為各界提供全面性之銀行服務。此外更特設亞洲代表辦事處，專責研究亞洲之中央經濟計劃制度；並於每

月出版「中國焦點」通訊，報導中國之政治、經濟及貿易事務，歡迎 閣下蒞臨：香港雪廠街聖佐治大廈十八樓，美國銀行亞洲代表辦事處垂詢。

美國銀行

# 敬業樂羣

中環分行：聖佐治大廈 電話：5-236181 西環分行：德輔道西73號 電話：5-484123 旺角分行：彌敦道655號 電話：3-955131  
半島分行：尖沙咀九龍公園徑1號美國銀行大廈（即亞士厘道與北京道交界）電話：3-695432 青洲分行：康寧道56-61號 電話：3-419271

想做一個美人兒，美容體操不可缺少的條件。

你是個健康美麗的姑娘嗎？

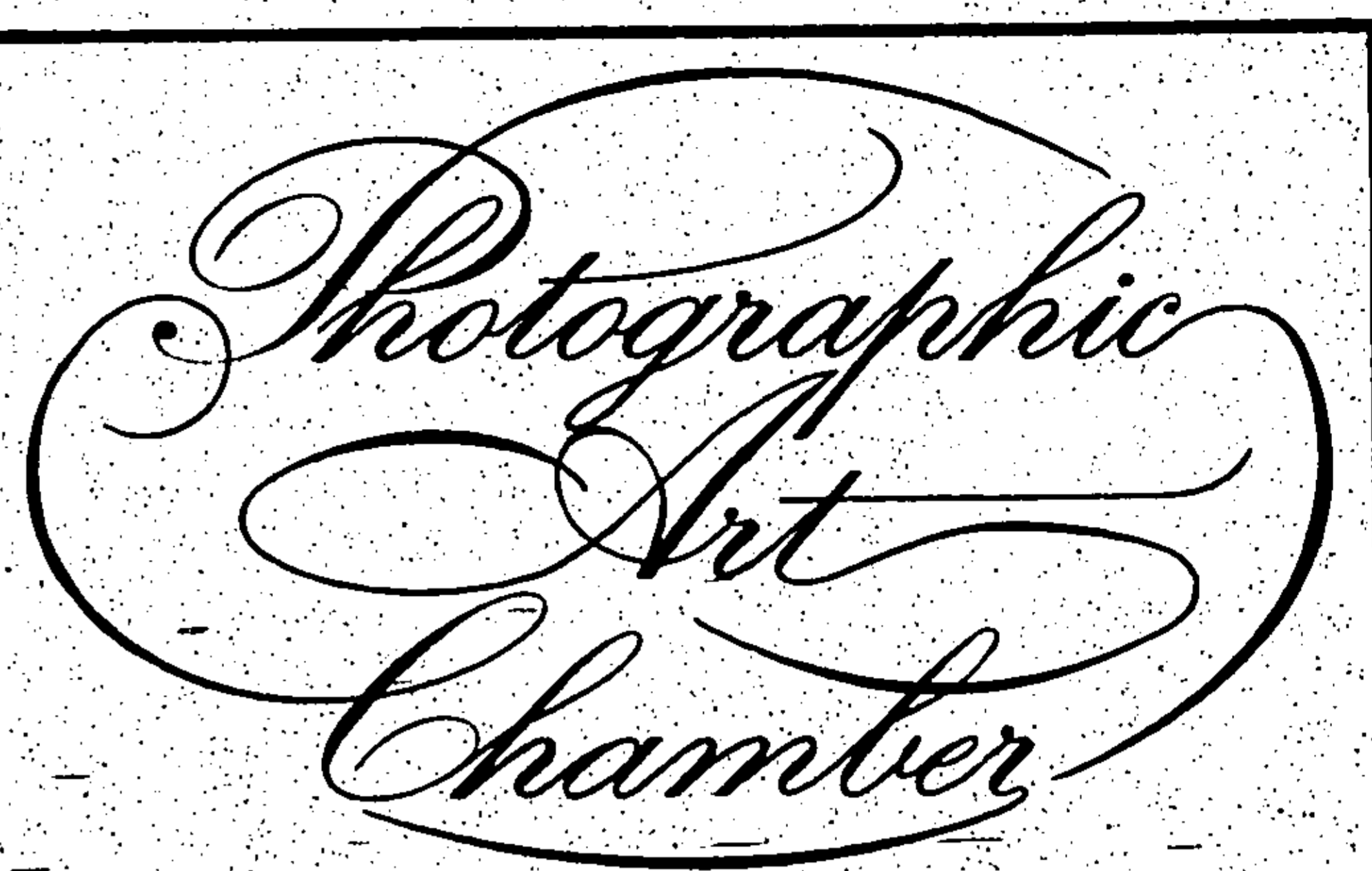
一般人往往只注意一個人的臉是否漂亮，來衡量這個人是不是一個美人，其實，這種觀念是錯誤的。無可否認的，臉孔的漂亮也是構成美人的條件之一，但是臉不過是全身的一部份。所謂美，至少應包括下列幾個條件：

（一）有健康的體魄——這是現代美人絕不可缺少的條件。  
（二）年輕的感覺——永遠年輕，這是人類共同的願望，因為年輕本身就是一種美，健康與年輕的關係是非常密切的，不只是廿歲的人可以年輕，甚至四十歲，五十歲的人一樣也可以年輕。

美人，我們必須很有耐心的勤練美容操。無論那一位女士都希望自己是個美人，各位如果想像做一個美人，請馬上做美容體操，美容體操從時間上，金錢上來講，是一種最經濟的體操，每天只要廿分鐘或卅分鐘的練習就夠，更不需要藉助任何運動器具。在做美容體操之前，我們必須先瞭解幾點：

（一）也許有人認為胖的人才須做美容體操，瘦的人根本就不必做，這是一個錯誤的觀念，我們一般人，自從離開學校到社會做事或在家庭操作家務以後，除了特別的運動選手以外，根本就缺乏運動，因此容易衰老，比實際的年齡還要老，如果經常做美容體操，至少會年輕十歲，不但看起來顯得年輕，實際上也會年輕，因為美容體操會保持年輕，防止衰老，所以無論那一種體型的人，都須經常做美容體操。

（二）做美容體操沒有年齡的限制，當然，更不僅限於女人，男人也得要做，無論誰，不論年齡多大，都可以做美容體操，但是需要做的年齡是，女子從滿十六歲，男子從滿卅歲開始，而應該積極做美容體操的年齡是，女子從滿卅歲，男子從滿四十歲開始，到五十歲，六十歲仍須繼續的做下去。  
（三）做美容體操，不必特別的食品。  
（四）做美容體操的時間，從十五分鐘到廿分鐘或卅分鐘，看自己的環境來決定，普通如每天十五分鐘到廿分鐘的時間已經足夠，每天做的時間，起床後或午睡休息後，或晚上睡覺以前，均無不可。  
（五）做美容體操時所穿的服裝，最好是穿輕便的短衣，短褲，泳衣之類，比較容易活動。  
（六）美容體操的地方，最好是在家庭內有一間體育室，如果因為家庭環境限制無此設備的話，在臥室，客廳也可以活動，天氣好的時候，在露台上也可以活動。  
（七）美容體操不需要寬大的場所，但須注意溫度，尤其是冬天，更要特別注意，在室內體操，最適當的溫度是攝氏二十度左右，但是室內溫度在十三度以下的時候，應穿毛衣保護身體。



是甜美、歡樂……  
但請勿忘記來拍照！



沙龍藝術攝影中心

香港灣仔軒尼詩道265至267號二樓 電話：H44-1626

陳兆琨主理

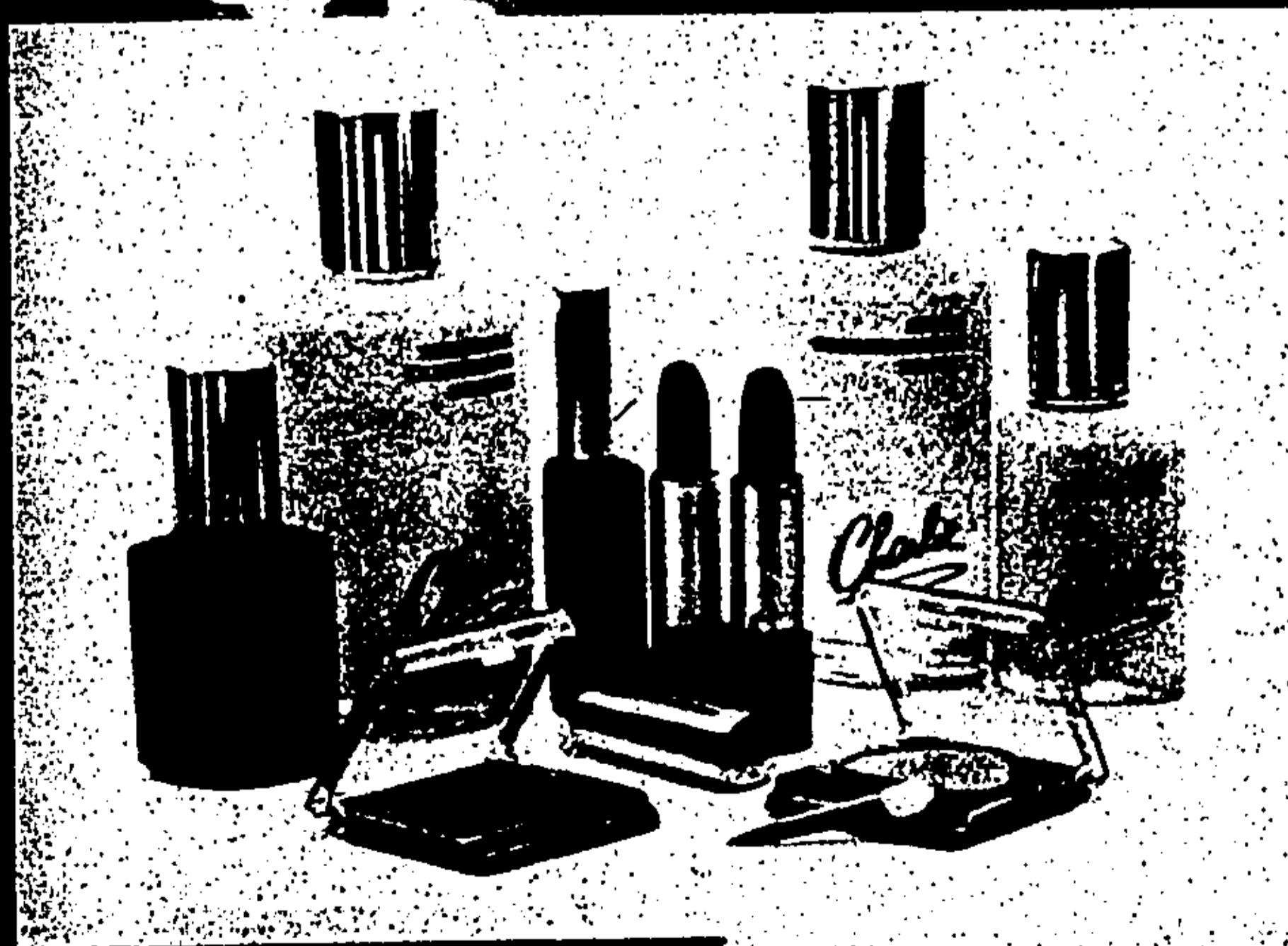
專營 新娘結婚攝影、商業廣告、藝術人像

設備 新型立體相機專門服務



# Chloe

采妮創



新的化粧品, 新的護膚品,  
出完美的妳 .... 活潑爽朗,  
動人, 處處表現妳的  
然美姿. 采妮化粧品  
調, 柔薄艷麗,  
易用的  
令妳整日容光  
, 清麗、脫俗,  
采妮為妳

采妮化妝品

